

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

19 APRIL 1972.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1972.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. ROMBAUT.

Dit verslag behelst de weergave van de inleidende uiteenzetting van de heer Minister, van de daaropvolgende algemene bespreking en van de behandeling der amendementen.

I. Uiteenzetting van de H. Minister.

De Minister herinnert eraan dat hij naar aanleiding van de bespreking van de vorige begroting een breedvoerige uiteenzetting heeft gegeven van de algemene problemen waarmee het Departement te kampen heeft en van de oplossingen die voor deze problemen gevonden of in uitzicht gesteld werden. Hij herhaalt dat voor de talrijke door zijn Departement te verrichten taken, de begrotingskredieten doorgaans niet volstaan.

Dan zet de Minister, in grote trekken, de verschillende werkzaamheden uiteen waaraan zijn Departement op internationaal gebied heeft deelgenomen. Hij wijst op de gedane suggesties, de naar voren gebrachte ideeën en de in overweging gegeven, in studie zijnde of op nationaal vlak reeds bereikte oplossingen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Calewaert, Cooreman, de Stexhe, Dua, Gribo-mont, Hambye, Housiaux, Kickx, Lepaffe, Leroy, Lindemans, Pedé, Toussaint, Van Bogaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van In, Verbist, Vermeylen, Wouters en Rombaut, verslaggever.

R. A 8957

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VI (Zitting 1971-1972) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

19 AVRIL 1972.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1972.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1) PAR M. ROMBAUT.

Le rapport comporte l'exposé préliminaire de Monsieur le Ministre, la discussion générale et celle des amendements.

I. Exposé de Monsieur le Ministre.

Le Ministre commence par rappeler qu'à l'occasion des discussions des budgets précédents il a fait un large exposé des problèmes généraux dont se préoccupe le Département de la Justice et des solutions qui y sont apportées ou envisagées. Il rappelle que pour les nombreuses tâches dévolues à ce Département, les crédits budgétaires sont, en général, trop réduits.

Le Ministre expose ensuite dans leurs grandes lignes les divers travaux auxquels son Département a participé dans le domaine international, les suggestions émises, les idées retenues, les solutions envisagées et à l'étude ou déjà réalisées sur le plan national.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Calewaert, Cooreman, de Stexhe, Dua, Gribo-mont, Hambye, Housiaux, Kickx, Lepaffe, Leroy, Lindemans, Pedé, Toussaint, Van Bogaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van In, Verbist, Vermeylen, Wouters et Rombaut, rapporteur.

R. A 8957

Voir :

Document du Sénat :

5-VI (Session de 1971-1972) : Projet de loi.

Hij handelt aldus achtereenvolgens over de problemen in verband met het strafstelsel, de toxicomanie, de jeugdbescherming, verschillende juridische aangelegenheden en de vertegenwoordiging van Benelux op bepaalde conferenties.

A. *Strafstelsel.*

De Minister vestigt de aandacht van de Commissie op een aantal nieuwe strekkingen van de rechtsleer en de praktijk op penitentiair gebied.

1. Behandeling van de gedetineerden.

Het in augustus 1970 te Kyoto bijeengeroepen vierde internationaal congres van de Verenigde Naties voor de voorkoming van de misdaad en de behandeling van de misdadigers, en de in februari 1972 te Straatsburg gehouden eerste conferentie van de directeurs der Europese penitentiaire besturen waren van het grootste belang voor de aanpassing en de inwerkingstelling van de in 1955 door de Verenigde Naties aanvaarde minimumregels inzake behandeling van de gedetineerden.

Deze beide vergaderingen en meer in het bijzonder de tweede hebben de nadruk gelegd op de bepaling en de toepassing, tijdens de gevangenhouding, van de materiële en morele voorwaarden die de eerbied voor de menselijke waardigheid moeten verzekeren.

Te Straatsburg werd op verzoek van de Belgische afvaardiging gewezen op de bijzondere aandacht die moet worden besteed aan het onthaal van de gedetineerden bij hun aankomst in de inrichting.

Het Bestuur strafinrichtingen heeft bij ons in die zin reeds pogingen gedaan en is besloten eerlang terzake aanzienlijke verbeteringen in te voeren.

De eerst te Kyoto en dan te Straatsburg gedane aanbevelingen over de noodzakelijkheid om de tucht te vermenschelijken door het opheffen van sommige traditionele kastijdingen zoals, bv., de beroving van voedsel, en over de verplichting om het recht van de gedetineerden op informatie te waarborgen, sluiten aan bij de in ons land reeds ingevoerde hervormingen die onder meer werden vastgelegd in ons nieuw Algemeen Reglement van de Strafinrichtingen (koninklijk besluit van 21 mei 1965).

2. De strafrechterlijke inflatie.

Het achtste internationaal congres voor bescherming van de maatschappij dat in november 1971 te Parijs de individualisering van het rechtsgeding behandelde, heeft de aandacht gevestigd op de strafrechterlijke inflatie waaraan de meeste economische ontwikkelde landen thans lijden. De deskundigen bevelen eenparig een zekere decriminalisatie aan. Zulks houdt natuurlijk niet in dat van iedere bestraffing van laakbare handelingen wordt afgezien, doch komt hierop neer dat alleen de werkelijk erge feiten nog aan strafmaatregelen worden onderworpen.

De andere daden zouden alleen met diverse burgerrechtelijke straffen en maatregelen worden beteugeld.

Il aborde ainsi tour à tour divers problèmes relatifs au régime pénitentiaire, à la toxicomanie, à la protection de la jeunesse, à différentes questions d'ordre juridique ainsi, pour terminer, qu'à la représentation du Benelux lors de certaines conférences.

A. *En matière pénitentiaire.*

Le Ministre attire l'attention de la Commission sur plusieurs orientations nouvelles de la doctrine et de la pratique pénitentiaires.

1. Le traitement des détenus.

Le quatrième congrès international des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants, tenu à Kyoto en août 1970, et la première conférence des directeurs d'administrations pénitentiaires européennes, réunie à Strasbourg en février 1972, ont présenté un intérêt considérable au sujet de la modernisation et de la mise en œuvre des règles minima pour le traitement des détenus, qui avaient été adoptées par les Nations Unies en 1955.

Au cours de ces deux réunions et plus spécialement au cours de la deuxième, l'accent a été mis sur la définition et l'application, lors de la détention, des conditions matérielles et morales qui doivent assurer le respect de la dignité humaine.

A Strasbourg, à l'initiative de la délégation belge, il a été spécifié qu'une attention particulière devait être prêtée à l'accueil des détenus à leur arrivée dans les établissements.

Des efforts ont déjà été entrepris dans ce sens par notre Administration pénitentiaire et celle-ci compte réaliser prochainement d'importantes améliorations dans ce domaine.

Les recommandations faites, à Kyoto d'abord et à Strasbourg ensuite, sur la nécessité d'humaniser la discipline en renonçant à certains châtiments traditionnels, tels que la privation de nourriture, et sur l'obligation de garantir le droit des détenus à l'information, n'ont fait que rejoindre des réformes déjà introduites dans notre pays et consacrées notamment par notre nouveau Règlement général des établissements pénitentiaires (arrêté royal du 21 mai 1965).

2. L'inflation pénale.

Le huitième congrès international de défense sociale, qui s'est tenu à Paris en novembre 1971 sur le thème « Individualisation du procès judiciaire », a mis en lumière l'inflation pénale dont souffrent la plupart des pays économiquement développés. Les experts sont unanimes à réclamer une certaine décriminalisation. Celle-ci ne signifie certes pas l'abandon de toute sanction pour des actes répréhensibles, mais traduit le souci de voir réserver les mesures pénales aux seuls faits réellement graves.

Les autres agissements devraient faire uniquement l'objet de sanctions et de mesures civiles diverses.

De evolutie van de gedachten ter zake vereist een herziening van ons strafwetboek van 1867. Wel te verstaan dient de decriminalisatie van een aantal als weinig gevaarlijk aangeschreven handelingen gepaard te gaan met de strafbaarstelling van nieuwe voorheen onbekende vormen van misdadigheid, hoofdzakelijk die van het geweld en van het in gevaar brengen van de omgeving.

3. Het begrip « maatschappelijke verantwoordelijkheid ».

De onder de auspiciën van de Raad van Europa van 30 november tot 2 december 1971 te Straatsburg gehouden negende conferentie van de directeurs van instellingen voor criminologisch onderzoek, had als algemeen thema de vaststelling van de afwijking en van de criminaliteit. Ook die vergadering heeft het nut uitgewezen zijn toevlucht te nemen tot het begrip maatschappelijke verantwoordelijkheid, wat nog andere maatregelen zal doen treffen dan bestraffing van schuldige enkelingen, met name « sociale reacties » in het algemeen belang tegen individuen of rechtspersonen. Dit begrip zal bijzonder nuttig zijn bij de vaststelling van maatregelen ter bescherming van de omgeving en van het privéleven.

Uit deze vergaderingen blijkt hoe, op strafrechtelijk gebied, het begrip *sociale reactie tegen afwijkingen* geleidelijk veld wint op het nauwere klassieke begrip *bestrafing van onrechtmatige daden*.

4. Andere problemen van penitenciaire aard.

In 1970-1971 werden in de loop van verschillende internationale bijeenkomsten nog andere zeer belangwekkende kwesties opgeworpen.

De volgende moeten worden vermeld :

a) Uitbreiding van de betrekkingen tussen de strafinrichtingen en de omringende gemeenschap om de stelselmatigheid van de behandeling van de delinquenten zoveel mogelijk te versoepelen (Seminarie van de Raad van Europa, Denemarken, oktober 1970).

In verband daarmee kan worden gewezen op de reeds bestaande samenwerking tussen het Bestuur Strafinrichtingen en de universiteiten alsmede op de plannen om ambtenaren van de departementen van Sociale Voorzorg en van Tewerkstelling in de bestuurscommissies van de gevangenen op te nemen, ten einde de gedetineerde bij zijn ontslag het zoeken naar een betrekking te vergemakkelijken.

Concrete voorstellen in die zin werden de Minister voorgelegd.

b) Oprichting van arbeidscentra voor de tenuitvoerlegging van de korte straffen, die zullen worden uitgesproken door een bijzonder vonnis en die daardoor de vorm krijgen van een maatregel, die geen sporen zal achterlaten (tijdens de zitting van maart 1970 door een Nederlands afgevaardigde bij de Penitenciaire Beneluxcommissie medegedeeld voorstel van de Raad van Advies van het Ministerie van Justitie van Nederland).

Het open arbeidscentrum te Merksplas is een eerste verwezenlijking in die aard.

L'évolution des idées dans ce domaine souligne la nécessité de mettre sur le métier la révision de notre code pénal de 1867. Il est à noter que la décriminalisation de divers agissements considérés comme peu dangereux doit aller de pair avec des incriminations nouvelles, dans des domaines où se manifestent des formes jadis inconnues de criminalité, spécialement ceux de la violence et des dangers qu'on fait courir à l'environnement.

3. La notion de responsabilité sociale.

La neuvième conférence de directeurs d'instituts de recherches criminologiques, tenue à Strasbourg dans le cadre du Conseil de l'Europe, du 30 novembre au 2 décembre 1971, fut consacrée au thème général de la perception de la déviance et de la criminalité. Cette réunion a, elle aussi, mis en lumière l'utilité de recourir à la notion de responsabilité sociale débouchant sur des mesures qui ne seront plus uniquement des peines appliquées à des individus coupables, mais qui seront également des « réactions sociales », prises dans l'intérêt commun, à l'égard soit d'individus, soit de personnes morales. Cette notion sera particulièrement utile dans la détermination des mesures à prendre pour la protection de l'environnement et de la vie privée.

Ces diverses réunions voient l'introduction progressive, dans le domaine pénal, des notions de *réaction sociale* à l'égard des *déviances*, se substituant aux notions classiques, plus étroites, de *peine* frappant des *actes délictueux*.

4. Autres problèmes d'ordre pénitenciaire.

Un certain nombre d'autres questions fort intéressantes ont également été soulevées en 1970-1971 au cours de différentes réunions internationales.

Il importe de citer les suivantes :

a) Extension des relations entre les établissements pénitentiaires et la communauté environnante en vue de désinstitutionaliser autant que possible le traitement des délinquants (Séminaire du Conseil de l'Europe, Danemark, octobre 1970).

En liaison avec cet effort, on peut signaler la collaboration déjà réalisée entre l'Administration pénitenciaire et les universités ainsi que l'intention de faire entrer des fonctionnaires des départements de la Prévoyance sociale et de l'Emploi dans les commissions administratives des prisons, ceci afin de faciliter au détenu la recherche d'un emploi au moment de sa libération.

Des propositions concrètes en ce sens ont été soumises au Ministre.

b) Création de centres de travail pour l'exécution des courtes peines, celles-ci étant prononcées par un jugement spécial leur conférant le caractère d'une mesure non stigmatisante (proposition faite par le Conseil consultatif du Ministère de la Justice aux Pays-Bas et communiquée par un délégué néerlandais à la Commission pénitenciaire Benelux lors de la session de mars 1970).

Une première réalisation de ce genre peut être trouvée dans le centre ouvert de travail qui fonctionne actuellement à Merksplas.

c) Zo ruim mogelijk besparing van de traditionele gevangenzetting aan de tot korte straffen (ten hoogste 6 maanden) veroordeelde volwassenen en toepassing van vrijheidsbeperking inhoudende maatregelen (Subcomité XI van het « Comité européen pour les problèmes criminels » C.E.P.C., van de Raad van Europa).

Op dat gebied was België de baanbreker. Sinds 1963 wordt immers een ruim gebruik gemaakt van het stelsel van de weekeindarresten en de beperkte hechtenis, terwijl de beperkte vrijheid reeds onmiddellijk na de oorlog werd ingevoerd.

d) Belegging van een verruimde conferentie van de leden van de Penitentiare Beneluxcommissie met hun Scandinavische collega's van Zweden, Noorwegen, Denemarken en Finland (door de Penitentiare Commissie gedane suggestie die tijdens de zitting van mei 1972 nader zal worden onderzocht).

e) Uitwisseling gedurende een nader te bepalen periode van Belgische, Nederlandse en Luxemburgse gevangenbewaarders, welke uitwisseling hun de gelegenheid moet bieden kennis te maken met het penitentiair stelsel van een buurland (door de Penitentiare Beneluxcommissie in studie genomen kwestie) en inrichting ten behoeve van het personeel der Belgische, Nederlandse en Luxemburgse strafinrichtingen van studiereizen naar inrichtingen van een andere Lid-staat (tijdens haar zitting van september 1971 door de Penitentiare Beneluxcommissie aangenomen voorstel).

Geregeld volgen Luxemburgse gevangenbewaarders de cyclussen van het vervolmakingsinstituut der penitentiare kaders te Merksplas. Die cyclussen duren in beginsel vier weken. Zo ook nemen onze gevangenis-directeurs deel aan studiedagen in Nederland, en worden hun Nederlandse collega's in België ontvangen.

Ten slotte herinnert de Minister aan de inspanningen die ter verbetering van het lot van de gevangenbewaarders werden gedaan door hun aantal aan de hand van een uitbreiding van de formatie te verhogen, hun weddeschalen te herwaarderen en de vakantieregeling te verbeteren.

Wat het regime van de gedetineerde betreft, beklemtoont hij vooral dat naast de hun geboden bezigheden zoals schriftelijk onderwijs, yoga, conferenties, sport, group-counseling, veel werd gedaan voor de uitbreiding van de sociale wetgeving te hunnen behoeve en ten behoeve van hun gezin :

1° Arbeidsongevallen.

Bij ontstentenis van een arbeidsovereenkomst is de wet betreffende de vergoeding der schade voortspuitende uit de arbeidsongevallen niet van toepassing op de gedetineerden. Om de strengheid van dit beginsel te temperen, wordt uit humane overwegingen aangenomen dat hulp wordt geboden aan hen die, na hun ontslag, een blijvende invaliditeit hebben behouden ingevolge een ongeval tijdens hun detentie. De administratieve maatregel wordt naar analogie van de bestaande wetgeving toegepast.

c) Soustraction la plus large possible à l'emprisonnement traditionnel des délinquants adultes condamnés à de courtes peines (6 mois et moins) et application de mesures restrictives de liberté (Sous-Comité XI du Comité européen pour les problèmes criminels, C.E.P.C., du Conseil de l'Europe).

Il convient de souligner que la Belgique a joué un véritable rôle de pionnier dans ce domaine. Qu'il suffise de rappeler les arrêts de fin de semaine et le système de la semi-détention, tous deux largement utilisés depuis 1963, ainsi que la semi-liberté, appliquée dès la fin de la guerre.

d) Organisation d'une conférence élargie des membres de la Commission pénitentiaire Benelux avec leurs homologues scandinaves de Suède, Norvège, Danemark et Finlande (Suggestion faite par la Commission pénitentiaire et qui sera approfondie au cours de sa session de mai 1972).

e) Echange de surveillants belges, néerlandais et luxembourgeois, pendant une période à déterminer, pour leur permettre d'étudier le régime pénitentiaire d'un pays voisin. (Question mise à l'étude par la Commission pénitentiaire Benelux) et organisation de voyages d'étude du personnel pénitentiaire des établissements belges, néerlandais et luxembourgeois à un établissement d'un pays partenaire (Proposition approuvée par la Commission pénitentiaire Benelux lors de sa session de septembre 1971).

Des surveillants de prison luxembourgeois sont régulièrement inscrits et participent aux cycles de perfectionnement de l'Institut de perfectionnement des cadres pénitentiaires à Merksplas. Ces cycles durent, en principe, quatre semaines. De même, des directeurs de nos établissements participent de temps à autre à des journées d'étude aux Pays-Bas et leurs collègues néerlandais sont accueillis en Belgique.

Le Ministre rappelle finalement l'effort qui a été réalisé pour améliorer la situation des gardiens de prison, en augmentant leur nombre par une extension de cadre, en revalorisant leurs barèmes et en aménageant un régime de congés plus favorable.

En ce qui concerne le régime des détenus, il a spécialement insisté — indépendamment des modes d'occupation des détenus tels que les cours par correspondance, la pratique du yoga, les conférences, la pratique de différents sports, les group-counseling — sur l'application de la législation sociale, tant à leur profit qu'au profit des membres de leur famille.

1° Les accidents du travail.

A défaut d'un contrat de louage de services, la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail n'est pas applicable aux détenus. Pour tempérer la rigueur de ce principe, il est admis, par mesure d'humanité, qu'il convient d'accorder des secours à ceux qui, libérés, conservent une invalidité permanente contractée à la suite d'un accident survenu en cours de détention. L'application de cette mesure administrative se fait par analogie à la législation existante.

2° Gezinsbijslag.

De gezinsbijslag ten behoeve van de kinderen van de gedetineerden wordt ondanks de gevangenzetting gehandhaafd. De gezinnen blijven dus in dezelfde toestand als vóór de detentie.

Het probleem heeft dus een bevredigende oplossing gekregen, behoudens voor enkelen die vóór hun opsluiting nooit enige erkende of toegelaten beroepsbezigheid zouden hebben verricht en voor zover hun kinderen voor de duur van die opsluiting niet door een andere begunstigde ten laste zouden zijn genomen.

De huidige formaliteiten moeten echter worden vereenvoudigd om de tijd tussen de inhechtenisneming en de eerste storting van de bijslag te kunnen inkorten. Die kwestie wordt thans onderzocht en het Ministerie van Sociale Voorzorg bereidt in die zin een ontwerp van wet voor.

3° Ziekte- en invaliditeitsverzekering.

In dit verband dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de op het ontslag volgende periode en de detentieperiode zelf.

Vóór de inwerktreding van het koninklijk besluit van 3 september 1971 verloor de gedetineerde, ingevolge zijn toestand, haast onmiddellijk het genot van de verzekering en moest hij na zijn ontslag een nieuwe wachttijd van zes maanden vervullen indien hij tijdens de gehele duur van de opsluiting geen maandelijkse bijdrage voor voortgezette verzekering (300 frank) had gestort.

Het genoemd koninklijk besluit heeft de toestand opgelost : de detentieperiode wordt geneutraliseerd in die zin dat de gedetineerde, bij zijn ontslag, van de wachttijd wordt vrijgesteld indien bepaalde voorwaarden zijn vervuld :

— duurt de detentie niet langer dan vijf jaar, dan moet de gedetineerde de hoedanigheid van gerechtigde in de zin van de wet hebben gehad tot ten minste de dertigste dag vóór de opsluiting en die hoedanigheid opnieuw verkrijgen binnen dertig dagen na het einde ervan;

— gaat de duur van de detentie vijf jaar te boven, dan moet de gedetineerde bovendien, gelijktijdig met zijn nieuwe aansluiting of inschrijving, een storting doen van zes maandelijkse bijdragen van 300 frank.

Die nieuwe regeling bevordert de wederopneming van de gedetineerden in de gemeenschap en hun wederaanpassing aan de maatschappij.

Wat de toestand van de personen betreft die gedurende de opsluiting van de gedetineerde te zijnen laste zijn, biedt alleen de voortgezette verzekering een nuttige oplossing.

Beschikken de gedetineerden die personen ten laste hebben, of deze personen zelf, over de geldelijke middelen om de maandelijkse bijdrage (300 frank) te betalen, dan hebben zij er inderdaad alle belang bij tot het genoemd verzekeringsstelsel toe te treden. Voor de sociale gevallen overweegt de Staat een tegemoetkoming in de vereffening van de bijdrage. Op de begroting van het Ministerie van Justitie voor 1972

2° Les prestations familiales.

Les prestations familiales en faveur des enfants des détenus sont maintenues malgré la détention. Les familles se trouvent dès lors dans les mêmes conditions que celles qu'elles connaissaient avant celle-ci.

Le problème est dès lors favorablement résolu, si ce n'est à l'égard des quelques détenus qui ne se seraient jamais livrés, avant leur incarcération, à une activité professionnelle reconnue ou autorisée et pour autant que leurs enfants ne soient pas pris en charge, pour la durée de leur emprisonnement, par un autre attributaire.

Il importerait toutefois de pouvoir alléger considérablement les formalités actuellement requises et de réduire ainsi les délais qui s'écoulent entre l'incarcération et le premier versement des prestations. Cette question est actuellement à l'étude; un projet de loi dans le sens voulu est en cours de préparation au ministère de la Prévoyance sociale.

3° L'assurance maladie-invalidité.

A ce sujet il importe de distinguer la période qui suit la sortie de prison et la période de la détention elle-même.

Avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 3 septembre 1971, la détention avait comme conséquence de faire perdre à brève échéance la qualité de bénéficiaire des prestations en cause et d'obliger le détenu à accomplir un nouveau stage de six mois à sa libération, à moins qu'il n'ait payé une cotisation mensuelle d'assurance continuée (300 F) pendant toute la durée de son incarcération.

L'arrêté royal de 1971 a remédié à cette situation : il neutralise la période de détention en stipulant que les détenus sont dispensés du stage à leur libération, à condition de remplir certaines conditions :

— si la période de détention ne dépasse pas cinq ans, il faut que le détenu ait eu la qualité de titulaire, au sens de la loi, jusqu'au trentième jour au moins avant sa détention et qu'il retrouve cette qualité de titulaire dans les trente jours suivant la fin de sa détention;

— si, par contre, la période de détention dépasse cinq années, le détenu doit en outre effectuer, simultanément à sa nouvelle affiliation ou inscription, un versement égal à six cotisations mensuelles de 300 F.

Cette nouvelle réglementation favorise la réintégration des détenus et constitue un pas vers une meilleure resocialisation.

En ce qui concerne la situation des personnes à charge des détenus durant la détention, seule l'assurance continuée constitue la solution valable.

Si les détenus ayant des personnes à charge ou si ces mêmes personnes possèdent les moyens financiers permettant de s'acquitter de la cotisation mensuelle (300 F), ils ont tout intérêt à adhérer au régime de l'assurance continuée. Pour les cas sociaux, l'Etat envisage toutefois une intervention dans le paiement de la cotisation. Au budget du ministère de la Justice pour 1972 il est prévu une somme de 600.000 F

is een bedrag van 600.000 frank (art. 33.15) uitgetrokken. Aan de Minister werd zopas een voorontwerp van koninklijk besluit tot regeling van deze stof voorgelegd.

4° Rust- en overlevingspensioenen.

Wat het verwerven van het recht op rust- of overlevingspensioen betreft, wordt voor de vaststelling van het pensioen rekening gehouden met de periodes van werkelijke arbeid en de daaraan gelijkgestelde periodes (ziekte, onvrijwillige werkloosheid, enz.).

Opsluiting, als gevolg van een straf, is met die periodes niet gelijkgesteld, wat het geval niet is voor de internering in een inrichting tot bescherming van de maatschappij.

Het hoge tarief van de bijdragen voor de samenstelling van een pensioen, dat ook geldt voor de detentieperiode, is een ernstige handicap.

Dit vraagstuk werd echter op bevredigende wijze opgelost door de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Wat de uitoefening van het recht op pensioen of op het gewaarborgd inkomen tijdens de detentie betreft, wordt volgens de huidige regeling de uitbetaling van dat pensioen of dat gewaarborgd inkomen opgeschort gedurende de gehele duur van de detentie of van de internering.

Wat alleen het pensioen betreft, gaat de uitbetaling nochtans gewoon verder indien die duur niet twaalf maanden overschrijdt.

Het departement onderzoekt thans de mogelijkheid het beginsel te veralgemenen van de verdere uitbetaling gedurende de eerste twaalf maanden van de detentie of van de internering. Ook wordt de mogelijkheid onderzocht een gedeelte van het pensioen of van het gewaarborgd inkomen (één derde bv.) vanaf de dertiende maand en zonder beperking van duur uit te betalen.

5° Werkloosheidsverzekering.

De huidige reglementering terzake kan als bevredigend worden beschouwd.

De arbeider die het recht heeft verworven op werkloosheidsverzekeringen vóór zijn opsluiting behoudt het en geniet het ook verder na zijn vrijlating. In de onderbrekingen die het reglement aanneemt (15 maanden of 2 jaar) is de tijd van de detentie geneutraliseerd, zodat de periode van 15 maanden of van 2 jaar, zonder beperking van tijd, met de duur van de gevangenzetting wordt verlengd.

Wat de werknemers betreft, die een proeftijd doormaken, kunnen de vóór zijn opsluiting door hem verstrekte prestaties, bij zijn ontslag aangerekend worden, op voorwaarde dat die opsluiting vijf jaar niet te boven ging.



B. Strijd tegen de toxicomanie.

Op dat gebied kwamen er tal van nieuwe ideeën naar voren, waarvan er verscheidene nog aan een grondiger onderzoek dienen te worden onderworpen.

(art. 33.15). Un avant-projet d'arrêté royal réglementant la matière vient d'être soumis au Ministre.

4° Les pensions de retraite et de survie.

En ce qui regarde l'acquisition du droit à la pension de retraite et de survie, sont prises en considération, pour le calcul de la pension, les périodes de travail effectif et les périodes assimilées (maladie, chômage involontaire, etc.).

La détention, conséquence d'une peine, n'est pas assimilée à ces périodes, contrairement à l'internement dans un établissement de défense sociale.

Le versement des cotisations nécessaires pour constituer une pension, valable également pour la période de détention, se heurte au taux élevé de telles cotisations.

Ce problème a toutefois trouvé une solution satisfaisante depuis la loi du 1^{er} avril 1969, instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

Pour ce qui est de la jouissance du droit à la pension et au revenu garanti durant la détention, suivant la réglementation actuelle, le paiement de la pension et du revenu garanti est suspendu durant toute la durée de la détention ou de l'internement.

Pour ce qui regarde la pension uniquement, le paiement est néanmoins maintenu si cette durée n'est pas supérieure à douze mois.

Le département étudie actuellement la possibilité de généraliser le principe du maintien du paiement durant les douze premiers mois de la détention ou de l'internement. Il examine en outre la possibilité de maintenir, à partir du treizième mois, un paiement partiel de la pension ou du revenu garanti (un tiers, par exemple), sans limitation dans le temps.

5° L'assurance-chômage.

La réglementation actuelle en cette matière est considérée comme satisfaisante.

Le travailleur qui s'est acquis des droits aux allocations de chômage avant son incarcération les conserve et par conséquent les retrouve à sa libération. Dans le cadre des interruptions admises par le règlement (15 mois ou 2 ans), la période de détention est immunisée, de telle façon que la période de 15 mois ou de 2 ans est prolongée, sans limite dans le temps, de la durée de l'emprisonnement.

Quant au travailleur en période de stage, les prestations fournies par lui avant son emprisonnement peuvent être prises en considération à sa libération, à condition que l'emprisonnement subi n'excède pas cinq ans.



B. Lutte contre la toxicomanie.

Dans ce domaine, de multiples idées nouvelles ont été émises, dont plusieurs doivent encore faire l'objet d'études plus approfondies.

Tijdens het Internationaal seminarie over de verboden handel in en het misbruik van verdovende middelen dat in september 1971 te Washington werd gehouden, heeft de vertegenwoordiger van Zweden gewezen op het bestaan in zijn land van een Nationale coördinatiecommissie voor de strijd tegen de verdovende middelen.

Die in januari 1969 opgerichte instelling staat onder het voorzitterschap van een Minister en is samengesteld uit afgevaardigden van de politie, van de douanen, van Volksgezondheid, van Nationale Opvoeding, van de dienst strafinrichtingen, enz.

Haar komt het toe de algemene politiek toe te passen die door de Regering is uitgewerkt in een programma dat in 1969 is goedgekeurd en dat onder meer betrekking heeft op :

- verscherping van de politimaatregelen;
- verscherping van de door de douanediens ten genomen maatregelen;
- coördinatie van de operaties van politie en douane;
- uitbreiding van de medische en curatieve maatregelen;
- vermeerdering van de maatregelen inzake voorlichting.

Men kan zich afvragen of het ook in België geen aanbeveling verdient een Nationale Commissie op te richten onder de bevoegdheid van een Minister en samengesteld uit vertegenwoordigers van de Ministeries van Justitie, Volksgezondheid, Binnenlandse Zaken, Nationale Opvoeding en Financiën.

Tijdens de werkzaamheden van de groep deskundigen uit de zes E.E.G.-landen en Groot-Brittannië, die op initiatief van President Pompidou belast was met de aanpassing van de wetgevingen in een meer uitgebreide commissie met als doel de Europese coördinatie op het stuk van de strijd tegen de toxicomanie en de handel in verdovende middelen (Parijs, december 1971, en London, februari 1972), heeft de Belgische afgevaardiging op een aantal belangwekkende punten gewezen.

Zo blijkt er eenstemmigheid te bestaan om de repressieve straffen ten aanzien van de handelaars in verdovende middelen te verzwaken en om ten behoeve van de gebruiker in de mogelijkheid te voorzien de straf te vervangen door een ontwenningsskuur. Daartoe is het geraden dat het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1921, dat bij de Senaat is ingediend, wordt aangevuld.

Zij die een onderscheid tussen « hard drugs » en « soft drugs » voorstaan, hebben de neiging de gebruiker van « soft drugs » gelijk te stellen met de alcoholist, terwijl nochtans zowel in Europa als in de Verenigde Staten, de gebruikers van « soft drugs » voor 90 pct. jongeren van minder dan 25 jaar zijn, in tegenstelling met de alcoholisten onder wie men 90 pct. personen telt die ouder zijn dan 25 jaar. Dit bewijst dat de verdovende middelen, veel meer dan het alcoholisme, de gesel zijn voor de jeugd.

Ook dient te worden aangestipt dat de meerderheid van de gebruikers van « hard drugs » begonnen zijn met « soft

Lors du séminaire international qui s'est tenu à Washington en septembre 1971 sur le trafic illicite et l'abus des stupéfiants, le délégué de la Suède a mentionné l'existence dans son pays d'une Commission de coordination nationale de la lutte contre les stupéfiants.

Cet organisme, créé en janvier 1969, est présidé par un Ministre et se compose de représentants de la police, des douanes, de la Santé publique, de l'Education, du service des prisons, etc.

Il lui appartient d'appliquer la politique générale énoncée par le Gouvernement dans un programme adopté en janvier 1969 et concernant notamment :

- le renforcement des mesures de police;
- le renforcement des mesures prises par les services des douanes;
- la coordination des opérations menées par la police et les douanes;
- le renforcement des mesures médicales et curatives;
- le renforcement des mesures d'information.

On peut se demander si, en Belgique également, il ne serait pas intéressant de créer une Commission nationale, placée sous l'autorité d'un Ministre et comprenant des représentants des Ministères de la Justice, de la Santé publique, de l'Intérieur, de l'Education nationale et des Finances.

Lors des travaux du groupe d'experts des six pays des Communautés européennes et de la Grande-Bretagne, chargé, à l'initiative du Président Pompidou, d'harmoniser les législations au sein d'une commission plus vaste, dont l'objet est la coordination européenne en matière de lutte contre la toxicomanie et le trafic des stupéfiants (Paris, décembre 1971, et Londres, février 1972), la délégation belge a relevé un certain nombre de points dignes d'intérêt.

C'est ainsi que l'unanimité apparaît pour augmenter les peines répressives à l'égard des trafiquants et pour prévoir, en faveur de l'usager, la possibilité de substituer aux peines une cure de désintoxication. A cet égard il conviendra de compléter le projet de loi, modifiant la loi de 1921, déposé au Sénat.

Les tenants de la distinction qu'il y aurait lieu d'opérer entre les drogues majeures ou dures et les drogues mineures ou douces ont tendance à assimiler le consommateur de drogues mineures à l'alcoolique alors que, aussi bien en Europe qu'aux Etats-Unis, les consommateurs de drogues mineures sont, à raison de 90 p.c., des jeunes en dessous de 25 ans, contrairement aux alcooliques, parmi lesquels on compte 90 p.c. de personnes âgées de plus de 25 ans. Ceci prouve que la drogue, bien davantage que l'alcoolisme, constitue le fléau de la jeunesse.

Il faut noter également que la majorité des consommateurs de drogues majeures ont commencé par les drogues mineures

drugs » en dat een overvloedig gebruik van « soft drugs » even schadelijke gevolgen kan meebrengen als een miniem gebruik van « hard drugs ».

Op het wetenschappelijke vlak is trouwens het onderscheid tussen die twee categoriën van drugs moeilijk te maken.

Uit de werkzaamheden betreffende de aanpassing van de wetgevingen der zes E.E.G.-landen en Groot-Brittannië is eveneens gebleken dat het wenselijk ware voorrang te verlenen aan enkele precieze punten, die hierna worden vermeld en betrekking hebben op de beteugeling van de handel in verdovende middelen :

- aan de herhaling een internationaal karakter verlenen;
- voor de handelaars in verdovende middelen de mogelijkheid van invrijheidstelling tegen borgstelling uitsluiten;
- het vraagstuk onderzoeken van de voorlopige invrijheidstelling, wanneer er tijdens de voorlopige hechtenis tegen het vonnis hoger beroep wordt aangetekend;
- onderzoeken of het past de voorwaardelijke invrijheidstelling te verlenen aan handelaars in verdovende middelen;
- de inventaris opmaken van de bijkomende straffen die in ieder land worden opgelegd : ontnemen van het rijbewijs, van het vliegbrevet, van het recht op het paspoort;
- nagaan of de propaganda voor en het aanzetten tot drugverbruik worden beteugeld.

Het lijkt bovendien opportuun de invoering van een nieuw misdrijf te onderzoeken, te weten het gebruik van vervalste voorschriften ten einde zich verdovende middelen aan te schaffen.

Ten slotte dient nog te worden vermeld dat de Penitentiare Benelux-commissie tijdens de zittingen van december 1970 en maart en september 1971 de oprichting heeft aangeprezen van kleine psychiatrische afdelingen voor de ontwenningbehandeling van de in het penitentiair milieu verzorgde toxicomanen.

In dat verband neemt het Bestuur Strafinrichtingen thans de oprichting in overweging van kleine gespecialiseerde inrichtingen voor jonge verslaafden, die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, in de gevangenis te Namen (met de medewerking van de plaatselijke geneesheer-antropoloog) en, later, in de hulpgevangenis te Leuven.

De oprichting van bijzondere centra voor de behandeling en de wederaanpassing van de toxicomanen is een van de vraagstukken die de algehele aandacht van de Regering dienen te hebben.

De Minister verstrekt aan de Commissie recente statistische gegevens met betrekking tot de verdovende middelen in de vorm van de hiernavolgende tabellen :

Statistieken in zake gebruik van en handel in verdovende middelen 1969-1971.

Aantal veroordeelde personen.

1969 : 94
1970 : 231
1971 : 256.

et qu'une consommation abondante de drogues mineures peut entraîner des conséquences aussi dommageables qu'une consommation minimale de drogues majeures.

Enfin, la distinction entre ces deux catégories de drogues est difficile à opérer sur le plan scientifique.

Les travaux relatifs à l'harmonisation des législations entre les six pays de la C.E.E. et la Grande-Bretagne ont également fait apparaître qu'il serait souhaitable d'accorder la priorité à quelques points précis, ci-après énumérés, qui intéressent la répression du trafic de la drogue :

- donner à la récidive un caractère international;
- exclure pour les trafiquants la possibilité de la mise en liberté sous caution;
- se pencher sur le problème de la mise en liberté provisoire, lorsqu'il est fait appel du jugement en cours de détention préventive;
- examiner s'il convient d'appliquer la libération conditionnelle à des trafiquants de drogue;
- dresser l'inventaire des peines accessoires appliquées dans chaque pays : suppression du permis de conduire, de la licence de pilote d'avion, du droit au passeport;
- examiner si la propagande et l'incitation à la consommation de la drogue sont réprimées.

Il semble en outre opportun d'étudier la création d'une infraction nouvelle, à savoir l'usage d'ordonnances falsifiées à l'effet de se procurer des substances toxiques.

Pour terminer, il faut encore noter que la Commission pénitentiaire Benelux a préconisé, lors de ses sessions de décembre 1970 et de mars et septembre 1971, de créer de petites sections psychiatriques destinées à assurer le sevrage des toxicomanes traités en milieu pénitentiaire.

A cet égard, il est actuellement envisagé par l'Administration pénitentiaire de créer de petites sections spécialisées pour jeunes intoxiqués mis à la disposition du Gouvernement, et cela à la prison de Namur (avec le concours du médecin-anthropologue local) et, ultérieurement, à Louvain-secondaire.

D'une manière générale d'ailleurs, la création de centres spéciaux pour le traitement et la rééducation des toxicomanes est un des problèmes qui doivent retenir toute l'attention du Gouvernement.

Le Ministre fournit à la Commission des statistiques récentes en matière de stupéfiants sous forme de tableaux reproduits ci-après :

Statistiques en matière d'usage et de trafic de stupéfiants 1969-1971.

Nombre de personnes condamnées.

1969 : 94
1970 : 231
1971 : 256.

*Gebruik en handel.**Usage et trafic.*

	Gebruik —	Handel —
1969	68	33
1970	183	49
1971	170	92

	Usage —	Trafic —
1969	68	33
1970	183	49
1971	170	92

*Aard van de verdovende middelen.**Nature de la drogue.*

	Cannabis — <i>Cannabis</i>	Haschisch — <i>Haschisch</i>	Opium — <i>Opium</i>	Marijuana — <i>Marijuana</i>	L.S.D. — <i>L.S.D.</i>	Morphine — <i>Morphine</i>	Heroïne — <i>Heroïne</i>	Diverse — <i>Divers</i>
1969	57	22	12	—	3	—	—	6
1970	131	50	8	4	22	4	—	17
1971	150	60	24	3	28	2	2	7

*Leeftijdsgroepen.**Classes d'âge.*

	18-20	21-25	26-30	31-35	36-40	41-45	46-50	50 en meer — <i>50 et plus</i>
1969	21	27	22	11	7	6	—	—
1970	79	78	23	20	15	6	3	7
1971	80	91	40	14	16	9	3	3

*Nationaliteiten.**Nationalités.*

	1969 —	1970 —	1971 —
België	40	140	142
Afghanistan	—	—	2
Algerië	1	1	1
Duitsland	2	5	6
Vaderlandslozen	—	2	2
Oostenrijk	—	1	2
Kameroen	1	—	—
Canada	—	—	1
Dahomey	1	—	—
Spanje	1	4	—
Frankrijk	5	16	15
Gambie	—	—	1
Groot-Britannië	5	5	2
Griekenland	—	3	6
Guinea	—	—	1
Hongarije	—	2	1

	1969 —	1970 —	1971 —
Belgique	40	140	142
Afghanistan	—	—	2
Algérie	1	1	1
Allemagne	2	5	6
Apatrides	—	2	2
Autriche	—	1	2
Cameroun	1	—	—
Canada	—	—	1
Dahomey	1	—	—
Espagne	1	4	—
France	5	16	15
Gambie	—	—	1
Grande-Bretagne	5	5	2
Grèce	—	3	6
Guinée	—	—	1
Hongrie	—	2	1

	1969	1970	1971		1969	1970	1971
Italië	—	—	—	Italie	—	—	—
Japan	1	4	5	Japon	1	4	5
Jordanië	—	—	1	Jordanie	—	—	1
Kenya	—	1	—	Kenya	—	1	—
Libanon	1	—	—	Liban	1	—	—
Luxemburg	1	—	5	Luxembourg	1	—	5
Maleisië	—	—	1	Malaisie	—	—	1
Marokko	—	1	1	Maroc	—	1	1
Nieuw-Zeeland	11	12	18	Nouvelle Zélande	11	12	18
Nederland	—	1	—	Pays-Bas	—	1	—
Portugal	7	16	15	Portugal	7	16	15
Senegal	—	—	1	Sénégal	—	—	1
Sierra Leone	—	—	3	Sierra Leone	—	—	3
Zweden	—	1	—	Suède	—	1	—
Zwitserland	1	2	1	Suisse	1	2	1
Tunesië	—	—	1	Tunisie	—	—	1
Turkije	5	1	4	Turquie	5	1	4
U.S.A.	8	6	6	U.S.A.	8	6	6
Joegoslavië	2	7	4	Yugoslavie	2	7	4
Zaire	1	—	—	Zaire	1	—	—
	—	1	8		—	1	8
Totaal	94	231	256	Total	94	231	256

Optreden in groep of afzonderlijk.

	In groep	Afzonderlijk	In groep en afzonderlijk
1969	—	—	—
1969	54	37	3
1970	120	76	35
1971	162	71	23

Burgerlijke stand.

	Gehuwd	Ongehuwd	Burgerlijke stand onbekend
1969	—	—	—
1969	27	59	8
1970	58	157	16
1971	59	180	17

Sociaal milieu.

	Burgerij	Werklieden Bedienden	Onbekend
1969	—	—	—
1969	18	62	14
1970	44	160	27
1971	69	156	31

Agissements en groupe ou isolément.

	En groupe	Isolément	En groupe et Isolément
1969	—	—	—
1969	54	37	3
1970	120	76	35
1971	162	71	23

Etat civil.

	Mariés	Célibataires	Etat civil inconnu
1969	—	—	—
1969	27	59	8
1970	58	157	16
1971	59	180	17

Milieu social.

	Bourgeois	Ouvriers Employés	Inconnu
1969	—	—	—
1969	18	62	14
1970	44	160	27
1971	69	156	31

Vroegere veroordelingen.

1969 : in 24 gevallen (op 94)
 1970 : in 64 gevallen (op 231)
 1971 : in 63 gevallen (op 256).

*Veroordelingen samen met een veroordeling
hoofdens verdovende middelen.*

1969 : in 26 gevallen (op 94)
 1970 : in 40 gevallen (op 231)
 1971 : in 32 gevallen (op 256).

C. Jeugdbescherming.

Tijdens de verschillende internationale vergaderingen met wetenschappelijk karakter, waaraan ambtenaren van de Dienst voor Jeugdbescherming konden deelnemen, zijn bepaalde hoofdtrekken aan het licht gekomen die hetzij beantwoorden aan het streven waarvan de Dienst vaste vorm wou geven, hetzij ten grondslag lagen aan hervorming van de behandelingsmethodes.

Noemen wij inzonderheid :

1° de noodzakelijkheid om de afzondering te voorkomen van de « onaangepasten » in een gespecialiseerde instelling, die weliswaar een beschermende en opvoedende taak vervult, maar waardoor ook de stempel van onaangepaste op de betrokkenen blijft drukken en hun toestand wordt bestendigd.

(La prévention sociale — nature — coût — rentabilité, Genève 29-31 octobre 1970.)

Dit is volledig in overeenstemming met het behandelingsbeleid van de jeugdbeschermingsoverheid in België en legt inzonderheid uit waarom men de met toepassing van de wet van 8 april 1965 geplaatste minderjarigen over een groot aantal inrichtingen tracht te verspreiden, ook bij particulieren, met de bedoeling dat zij also zouden opgroeien en opgevoed worden in een zo normaal mogelijk milieu en aan het maatschappelijk leven deelnemen.

Zelfs de Rijksinrichtingen, die toch de moeilijkst handelbare minderjarigen herbergen, nemen iedere gelegenheid te baat om hun onderwijs te verschaffen of hen binnen de gemeenschap een werk te laten verrichten.

In dat verband kunnen wij het Rijkstehuis voor Onderwijs te Jumet vermelden waar ruim een zestigtal kinderen en adolescenten de lessen volgen van meer dan een half dozijn scholen in de omliggende gemeenten, het Tehuis voor Jonge Werksters te Saint-Servais waarvan de minderjarigen tewerkgesteld zijn in verschillende ondernemingen van het Naamse, alsmede twee nieuwe afdelingen die dank zij de aankoop van een nieuw gebouw te Ruiselede zijn geopend, te weten de afdeling voor jonge studenten, van wie een ge-

Condamnations antérieures.

1969 : dans 24 cas (sur 94)
 1970 : dans 64 cas (sur 231)
 1971 : dans 63 cas (sur 256).

*Condamnations conjointes
à une condamnation du chef de drogues.*

1969 : dans 26 cas (sur 94)
 1970 : dans 40 cas (sur 231)
 1971 : dans 32 cas (sur 256).

C. Protection de la jeunesse.

Au cours des diverses réunions internationales à caractère scientifique auxquelles des fonctionnaires de l'Office de la Protection de la Jeunesse ont pu participer, certaines lignes dominantes se sont fait jour qui, soit correspondent à des préoccupations que l'Office s'efforçait de concrétiser, soit ont été à l'origine de réformes apportées dans les méthodes de traitement.

Il y a lieu de citer entre autres :

1° La nécessité d'éviter la ségrégation des « inadaptés » dans une organisation spécialisée, protectrice et éducatrice sans doute, mais aussi conservatrice de l'étiquette et de la situation d'inadapté.

(La prévention sociale — nature — coût — rentabilité, Genève 29-31 octobre 1970.)

Cela correspond entièrement à la politique de traitement des autorités de protection de la jeunesse en Belgique et explique notamment pourquoi on s'efforce de disséminer les mineurs placés en application de la loi du 8 avril 1965 dans un grand nombre d'établissements, et chez des particuliers, ceci afin d'obtenir qu'ils soient élevés et éduqués dans des milieux aussi normaux que possible, et participent à la vie sociale.

Même les établissements de l'Etat qui, cependant, reçoivent les mineurs les plus difficiles, mettent toutes les occasions à profit pour que ceux-ci puissent soit suivre l'enseignement, soit effectuer un travail dans la communauté.

Nous pouvons citer à cet égard le Home Scolaire de l'Etat à Jumet, où une bonne soixantaine d'enfants et d'adolescents suivent les cours de plus d'une demi-douzaine d'écoles des localités avoisinantes, le Foyer pour Jeunes Travailleurs de St-Servais, où les mineurs vont accomplir leur travail dans diverses entreprises du Namurois, ainsi que deux nouvelles sections ouvertes à Ruiselede, grâce à l'acquisition d'un nouveau bâtiment, c'est-à-dire une section pour jeunes étudiants, dont une partie fréquentent les écoles à Bruges,

deelte school loopt te Brugge, en een afdeling voor jonge werknemers die in verschillende bedrijven van de streek werkzaam zijn.

2° Voorrang die verleend wordt aan de behandeling van jongeren die moeilijkheden kennen ten aanzien van en ingevolge hun natuurlijk milieu, en het streven om de plaatselijke gemeenschap te betrekken bij de bemoeiing inzake preventie en gezinstherapie.

(Rol van de plaatselijke gemeenschap met betrekking tot de Kinderbescherming — Seminarie van de Internationale Unie voor Kinderbescherming te Zagreb — 30 augustus - 2 september 1971).

De instelling van de jeugdbeschermingscomités bij de wet van 8 april 1965 kwam aan dat essentiële streven tegemoet : het zijn vertegenwoordigers van verschillende disciplines en strekkingen van het arrondissement die de gevallen onderzoeken, en hun doel is een preventieve sociale actie te voeren om de plaatsing van jongeren in inrichtingen te voorkomen.

Tot dusver werden de preventieve sociale actie en de opvoedingsbijstand die de jeugdrechtbanken kunnen uitspreken niet voldoende toegepast: volgens de jeugdbeschermingsoverheid is de oorzaak ervan te vinden in de onderbezetting van de sociale dienst. Men dient zich ook ervan rekenschap te geven dat de methoden voor behandeling in open milieu nog dienen te worden bijgewerkt. Ten einde meer in die zin te kunnen werken heeft een ambtenaar van de Dienst der Methodes bij de Dienst voor Jeugdbescherming de centra voor oriëntering en actie inzake opvoeding in Frankrijk, waarvan het doel is een opvoedingsactie te voeren in een open milieu, speciaal bestudeerd.

Uit bepaalde studies blijkt dat die actie, wanneer ze goed wordt gevoerd, een werkelijke vermindering van het aantal plaatsingen ten gevolge heeft.

Ter verificatie van die hypothese heeft het Ministerie van Justitie besloten twee type-arrondissementen te kiezen, Dendermonde en Bergen, waar bijkomende personeel ter beschikking wordt gesteld van de plaatselijke overheid, dat wil zeggen van het jeugdbeschermingscomité en van de jeugdrechtbank met het oog op de uitoefening van opvoedingsbijstand in het gezinsmilieu.

Het betreft een proefneming die men tracht op wetenschappelijke wijze te laten geschieden opdat men tot controleerbare resultaten zou komen.

3° De zorg om de instellingen zelf te integreren in de gemeenschap van herkomst van de jongeren die zij behandelen dank zij doorgevoerde regionalisering (Internationale Unie voor Kinderbescherming- — Groep deskundigen inzake misdadige en onaangepaste jeugd — Rome, 26 april - 2 mei 1970).

In haar betrachting naar een herstructurering van de Rijksopvoedingsgestichten en het geven eraan van een regionale bestemming is de Dienst voor Jeugdbescherming in het stadium van de concrete verwezenlijkingen gekomen.

et de jeunes travailleurs occupés dans diverses entreprises de la région.

2° La priorité donnée au traitement des jeunes en difficulté, dans, avec, et par leur milieu naturel, et la préoccupation d'associer la communauté locale à l'action de prévention et de thérapie familiale.

(Rôle des communautés locales dans la protection de l'enfance-Séminaire U.I.P.E. à Zagreb — 30 août — 2 septembre 1971).

L'institution des comités de protection de la jeunesse par la loi du 8 avril 1965 répondait à ces préoccupations essentielles : ce sont des représentants de diverses disciplines et tendances de l'arrondissement qui examinent les cas, et leur but est de mener une action sociale préventive pour éviter le placement des jeunes dans des établissements.

Jusqu'à présent les actions sociales préventives, ainsi que les assistances éducatives que peuvent prononcer les tribunaux de la jeunesse, n'ont pas connu d'application suffisante : selon les autorités de protection de la jeunesse, la cause en serait l'insuffisance de l'effectif du service social. Il faut aussi se rendre compte que les méthodes de traitement en milieu ouvert doivent encore être mises au point. C'est dans le but de pouvoir travailler davantage dans ce sens qu'un fonctionnaire du Service des Méthodes de l'Office de la Protection de la Jeunesse a étudié spécialement en France les centres d'orientation et d'action éducative, dont le but est de mener des actions éducatives en milieu ouvert.

Il semble d'après certaines études que ces actions, lorsqu'elles sont bien menées, ont effectivement abouti à une réduction du nombre des placements.

En vue de pouvoir vérifier cette hypothèse, le Ministre de la Justice a décidé de choisir deux arrondissements témoins, ceux de Termonde et de Mons, où un personnel supplémentaire sera mis à la disposition des autorités locales, c'est-à-dire du comité de protection de la jeunesse et du tribunal de la jeunesse, en vue de l'exercice d'assistances éducatives dans le milieu familial.

Il s'agira d'une expérience que l'on espère mener suivant des méthodes scientifiques en vue d'aboutir à des résultats contrôlables.

3° Le souci d'intégrer les institutions elles-mêmes dans la communauté d'origine des jeunes qu'elles traitent grâce à une régionalisation poussée (Union Internationale de protection de l'enfance — Groupes d'experts pour l'enfance délinquante et socialement inadaptée — Rome 26 avril - 2 mai 1970).

L'Office de la Protection de la Jeunesse est entré dans la voie des réalisations en s'efforçant de promouvoir une restructuration des établissements d'éducation de l'Etat, et de leur donner une destination régionale. C'est ainsi que

Zo neemt de inrichting te Ruiselede de jongeren op uit Oost- en West-Vlaanderen, en de instelling te Fraipont die uit de provincies Luik, Namen en Luxemburg.

Ten einde in de behoeften te voorzien van de provincies Antwerpen, Limburg en van Vlaams-Brabant wordt de oprichting overwogen van open afdelingen in de inrichting te Mol.

Door dezelfde bekommernis liet men zich leiden bij de oprichting te Woutersbrakel van afdelingen voor versnelde observatie en van een afdeling individuele behandeling, vermits die inrichting voornamelijk Waals-Brabant en Henegouwen moet bedienen.

4° De uitwerking van nieuwe behandelingsvormen die berusten op de « groepen van pairs ».

(Subcomité nr. XIII van het Europees Comité voor criminele vraagstukken.)

Dat optreden berust op de aanwending in positieve en therapeutische zin van de onderlinge relaties en acties die ontstaan in een groep jongeren binnen een instelling.

Dit sluit in dat men aan die jongeren een werkelijke participatie toekent in hun eigen behandeling. De verantwoordelijken voor de opvoeding trachten aldus werk te maken van de wettelijke mutatie die van het kind in zijn positie als object een rechtssubject heeft gemaakt (cfr. wet van 8 april 1965), door aan de jongeren meer inspraak te verlenen. Dit alles wordt in praktijk gebracht in tal van experimentele afdelingen van de Rijksgestichten, inzonderheid te Jumet, Saint-Servais, Ruiselede en Mol-Centrum.

5° De noodzakelijkheid van voortgezette opleiding van het personeel en van regelmatige supervisie ervan, om normatieve benadering in milieutherapie om te zetten.

(Stage de sensibilisation aux relations de groupe, Paris 18 au 22 janvier 1971, et colloque de psychothérapie, Paris 12 au 14 mars 1971.)

Ten einde aan deze noodzakelijkheid tegemoet te komen, verschafft de Dienst voor de Jeugdbescherming sedert een tiental jaren aan zijn personeel een voortgezette opleiding, die beoogt aan de opvoeders zowel een stevige theoretische basis als een praktische benadering van hun dagelijkse problemen te verschaffen.

Die basisopleiding wordt thans voor een aantal opvoeders aangevuld met een grondige benadering van alles wat op groepsdynamiek betrekking heeft. Die opleiding wordt gedeeltelijk in het centrum voor opleiding gegeven: elke opvoeder volgt er verschillende stages per jaar en heeft vervolgens de gelegenheid de aldus opgedane kennis, onder de supervisie van de professoren, toe te passen in de inrichting waar hij werkzaam is.

De Minister legt vervolgens uit dat het aantal door bemiddeling van de jeugdrechtsbanken en van de jeugdbeschermingscomités geplaatste minderjarigen thans ongeveer 18.000 bedraagt.

l'établissement de Ruiselede reçoit les jeunes des deux Flandres, et l'Institution de Fraipont, ceux des provinces de Liège, Namur et Luxembourg.

La création de sections ouvertes à l'établissement de Mol est envisagée en vue de satisfaire aux besoins des provinces d'Anvers, de Limbourg et du Brabant néerlandophone.

Ce même souci inspire la création à l'établissement de Wauthier-Braine de sections d'observation accélérée, et d'une section de traitement individuel, cet établissement devant principalement desservir le Brabant francophone et le Hainaut.

4° L'élaboration de nouvelles formes de traitement reposant sur l'action des « groupes de pairs ».

(Sous-comité n° XIII du Comité européen pour les problèmes criminels.)

Cette action découle de l'utilisation positive et dans un sens thérapeutique des interrelations et des interactions qui se font jour dans un groupe de jeunes vivant en institution.

Ceci implique qu'on reconnaisse à ces jeunes une participation réelle à leur propre traitement. Les responsables de l'action éducative s'efforcent ainsi de donner effet à la mutation légale qui a fait passer l'enfant de la position d'objet à celle de sujet de droit (cfr. loi du 8 avril 1965), en donnant aux jeunes davantage droit au chapitre. Ceci est mis en pratique dans plusieurs sections expérimentales d'établissements de l'Etat, notamment à Jumet, Saint-Servais, Ruiselede et Mol-Centre.

5° La nécessité de la formation du personnel en cours d'emploi et de sa supervision régulière, pour passer de l'approche normative à une thérapie de milieu.

(Stage de sensibilisation aux relations de groupe, Paris 18 au 22 janvier 1971, et colloque de psychothérapie, Paris 12 au 14 mars 1971.)

Pour répondre à cette nécessité, l'Office de la Protection de la Jeunesse dispense depuis une dizaine d'années à son personnel une formation en cours d'emploi qui s'efforce de donner aux éducateurs, en même temps qu'une base théorique solide, une approche pratique de leurs problèmes journaliers.

Cette formation de base se complète actuellement pour un certain nombre d'éducateurs par un approfondissement de tout ce qui concerne la dynamique de groupe. Cette formation se donne en partie par des stages au Centre de Formation: chaque éducateur effectue ainsi plusieurs stages par an et a ensuite l'occasion d'appliquer les enseignements ainsi reçus dans l'établissement où il travaille, sous la supervision des professeurs.

Le Ministre expose ensuite que le nombre des mineurs placés à l'intervention des tribunaux de la jeunesse et des comités de protection de la jeunesse s'élève actuellement à environ 18.000.

Dit cijfer is voortdurend gestegen : meer dan 900 nieuwe plaatsingen geschieden in 1971 en voor de eerste maanden van 1972 kan men een nieuwe stijging vaststellen.

Ten overstaan van deze stijging kan men zich afvragen of in bepaalde gevallen een plaatsing niet kon worden voorkomen, inzonderheid door een meer effectieve toepassing van de opvoedingsbijstand, met andere woorden, door een doeltreffende bescherming van het kind in zijn natuurlijk milieu, het gezin.

De formatie van de vaste afgevaardigden is ontoereikend voor een intensieve toepassing van dergelijk beleid.

Om de resultaten ervan op concrete wijze te kunnen na-gaan, heeft — zoals hoger gezegd — de Minister beslist, bij wijze van proef, ten behoeve van de gerechtelijke overheid en de jeugdbeschermingscomités van twee arrondissementen, Dendermonde en Bergen, de bestaande formatie aan te vullen met vaste afgevaardigden die zich zouden specialiseren in opvoedingsbijstand. Mochten de resultaten van die proef-neming overtuigend zijn, dan zou ze tot de andere arrondis-sementen kunnen worden uitgebreid.

Volgens de eerste studies die werden gemaakt, zou die aanvullende formatie in totaal acht bestendige afgevaardig-den en twee inspecteurs omvatten.

Naar een eerste raming zou de jaarlijkse budgettaire terugslag van die formatieuitbreiding 2.800.000 fr. bedragen.

Daar een plaatsing gemiddeld 83.000 fr. per jaar kost, volstaat het dat elk van de acht vaste afgevaardigden door zijn optreden meewerkt aan het voorkomen van de plaat-sing van 5 kinderen per jaar om jaarlijks tot een besparing van een half miljoen te komen.

Met betrekking tot de amendementen ingediend door een senator (zie bijlage I) doet de Minister opmerken :

— voor het amendement in verband met instellingen die zich met de adoptie bezighouden, kan er geen kwestie zijn van toekenning « bij voorrang », daar het uitgetrokken kre-diet volgens zijn specificiteit wordt besteed naargelang van de behoeften.

— voor dat, in verband met de beschermingscomités merkt de Minister op dat de Regering zich ertoe verbonden heeft de criteria van de aan de inrichtingen toe te kennen toelagen vast te stellen, dat een werkgroep zich actief ermee bezighoudt en dat een oplossing nakend is. Het amendement is derhalve voorbarig en het op artikel 33.05 uitgetrokken krediet zal later dienen te worden aangepast wanneer die criteria zijn vastgesteld.

D. Diverse juridische vraagstukken.

De afgevaardigden van het Ministerie van Justitie hebben, zoals dat behoor-t, deelgenomen aan een groot aantal verga-deringen en colloquia over juridische vraagstukken waar-door de uitwisseling van talrijke nieuwe ideeën mogelijk was.

Ce chiffre est en augmentation constante : plus de 900 nou-veaux placements ont eu lieu en 1971 et les premiers mois de 1972 indiquent une nouvelle progression.

Devant cette augmentation, on peut se demander si, dans certains cas, des placements n'auraient pu être évités, notam-ment par une application plus effective de l'assistance éduca-tive, en d'autres termes, en assurant efficacement la protec-tion de l'enfant tout en le laissant dans son milieu naturel, sa famille.

Le cadre des délégués permanents est insuffisant pour permettre d'appliquer intensivement une telle politique.

Afin de vérifier concrètement les résultats qu'elle pourrait donner, le Ministre a décidé — ainsi qu'il a été dit ci-des-sus — de doter, à titre expérimental, les autorités judiciaires et les comités de protection de la jeunesse de deux arrondis-sements, Termonde et Mons, d'un cadre complémentaire de délégués permanents, qui se spécialiseraient dans l'assistance éducative. Les résultats de cette expérience, s'ils sont convaincants, amèneraient à la généraliser dans les autres arrondissements.

D'après les premières études auxquelles il a été procédé, ce cadre complémentaire comprendrait, au total, huit délégués permanents et deux inspecteurs.

En première approximation, cette extension de cadre entraînerait une répercussion budgétaire annuelle de 2.800.000 francs.

Comme le coût annuel d'un placement s'élève en moyenne à 83.000 francs, il suffirait que chacun des huit délégués permanents contribue par son action à éviter le placement de 5 enfants par an pour réaliser annuellement une économie d'un demi-million.

A propos des amendements déposés par un sénateur (voir annexe I), le Ministre fait observer :

— qu'en ce qui concerne l'amendement relatif aux œuvres s'occupant de l'adoption, il ne pouvait être question d'octroi « par priorité », le crédit prévu étant affecté suivant sa spé-cificité au fur et à mesure des nécessités;

— en ce qui concerne celui relatif aux comités de patro-nage, le Ministre fait remarquer que le Gouvernement a pris l'engagement de fixer les critères des subsides à allouer aux établissements, qu'un groupe de travail s'en occupe active-ment et qu'une solution est imminente. L'amendement est, dès lors, prématuré et le crédit prévu à l'article 33.05 devra être ajusté ultérieurement, dès que ces critères seront établis.

D. Problèmes juridiques divers.

Les délégués du ministère de la Justice ont, comme il se doit, participé à un nombre important de réunions et de colloques juridiques ayant permis l'échange de nombreuses idées nouvelles.

1. Juridische grondbegrippen.

In het kader van de Raad van Europa is een subcomité voor juridische grondbegrippen ingesteld, dat tot taak heeft een gemeenschappelijke definitie te geven van bepaalde begrippen die in de Europese verdragen voorkomen. Het heeft comités van deskundigen opgericht belast met het ontwerpen van regelingen, waardoor de eenmaking van het recht in de 17 landen van de Raad tot stand wordt gebracht. Het subcomité had deze eenmaking mogelijk en wenselijk verklaard.

Met de medewerking van de afgevaardigden van het departement werden het vraagstuk van de termijnen en de verjaring, het begrip woonplaats en verblijfplaats en het probleem van de burgerlijke aansprakelijkheid onderzocht.

Dze studie heeft met name geleid tot de oprichting van een comité van deskundigen dat een verdrag betreffende de berekening van de termijnen heeft opgesteld. Dit verdrag zal in mei e.k. ter ondertekening opstaan te Bazel.

2. Morele schade.

Tijdens het eerste colloquium voor Europees recht te Londen werd het vraagstuk van de morele schade aan een onderzoek onderworpen, waarbij de enorme verschillen die op dat punt tussen de 17 landen bestaan, aan het licht zijn gekomen.

3. Elektronische verwerking van juridische gegevens.

De vertegenwoordigers van het departement hebben eveneens deelgenomen aan de werkzaamheden van het comité van deskundigen van de Raad van Europa voor de harmonisering van de elektronische verwerking van juridische gegevens. Het doel hiervan is de wederzijdse uitwisseling van de juridische gegevens i.v.m. wetgeving, rechtsleer en rechtspraak, die in de computers van de 17 landen zijn opgeslagen.

4. Erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse uitspraken.

Afgevaardigden van het departement hebben meegewerkt aan de samenstelling, door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, van een Praktische Gids over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse uitspraken in burgerlijke en in handelszaken (het initiatief tot deze gids was van België uitgegaan).

5. Privacy.

De ambtenaren van het departement hebben, in het kader van de Raad van Europa, deelgenomen aan de werkzaamheden van het subcomité voor het uiterst belangrijk onderzoek van de bescherming, op burgerrechtelijk vlak, van het recht op privacy. Dit subcomité heeft geconcludeerd dat een onderzoek moest worden gewijd aan de bescherming van de privacy ten opzichte van de elektronische « gegevensbanken ». Met dit onderzoek is thans een begin gemaakt door een verruimd comité van deskundigen waarvan ook België deel uitmaakt.

1. Les concepts juridiques de base.

Un sous-comité sur les concepts juridiques de base a été institué dans le cadre du Conseil de l'Europe, afin de rechercher une définition commune de certains concepts utilisés dans les conventions européennes. Il a provoqué la création de comités d'experts chargés de l'élaboration de dispositions réalisant l'unification du droit des 17 pays membres du Conseil, unification que le sous-comité avait déclarée possible et souhaitable.

Avec la participation de délégués du département, ont été étudiées la question des délais et prescriptions, la notion de domicile et de résidence et le problème de la responsabilité civile.

Ces études ont notamment permis la création d'un Comité d'experts qui a rédigé une convention sur le calcul des délais; celle-ci sera ouverte à la signature à Bâle, en mai prochain.

2. Le dommage moral.

Lors du premier colloque de droit européen, à Londres, l'on étudia le problème du dommage moral, ce qui permit de constater l'énorme disparité existant sur ce point entre les 17 pays.

3. La mise sur ordinateur des données juridiques.

Des représentants du département ont également participé aux travaux du Comité d'experts du Conseil de l'Europe pour l'harmonisation de la mise de données juridiques sur ordinateur, ceci afin de permettre l'intercommunication des données juridiques législatives, doctrinales et jurisprudentielles stockées dans les ordinateurs des 17 pays.

4. La reconnaissance et l'exécution des décisions étrangères.

Des délégués du département ont coopéré à l'établissement, par le secrétariat général du Conseil de l'Europe d'un Guide pratique sur la reconnaissance et l'exécution des décisions étrangères en matière civile et commerciale (la rédaction de ce guide avait été proposée par la Belgique).

5. La vie privée.

Dans le très important domaine de la protection du droit à la vie privée, les fonctionnaires du département ont pris part, dans le cadre du Conseil de l'Europe, aux travaux du sous-comité pour l'étude des aspects civils de la protection du droit à la vie privée. Ce sous-comité a conclu qu'il convenait de mettre à l'étude la protection de la vie privée vis-à-vis des banques de données électroniques, ce qui est actuellement entrepris dans le cadre d'un comité d'experts élargi, aux travaux duquel la Belgique est associée.

Bovendien hebben ambtenaren van het departement van Justitie, ditmaal in het kader van Benelux, ook meegewerkt aan een onderzoek dat alle aspecten omvat van een gemeenschappelijke regeling voor de bescherming van de privacy in het algemeen.

6. De Gemeenschappelijke Markt en het vennootschapsrecht.

In handelszaken is het in de eerste plaats het Verdrag van Rome dat op internationaal vlak het meest aangewezen juridisch en institutioneel kader vormt voor het nader tot elkaar brengen van de nationale wetgevingen, en zelfs voor het scheppen van een communautair recht.

Het doel van een dergelijk beleid is een bijdrage te leveren tot de oprichting van een werkelijk gemeenschappelijke markt.

Dit streven is bovenal duidelijk merkbaar op het gebied van het vennootschapsrecht. Een eerste etappe moet afgelegd worden overeenkomstig artikel 54, § 4, littera g van het Verdrag. Volgens die bepaling moeten de waarborgen, die worden vereist om de belangen te beschermen zowel van de vennoten als van derden, in de mate van het nodige worden gecoördineerd. Het is dus niet voldoende dat in elke Lid-Staat gelijke voorwaarden worden geschapen voor vestiging, uitoefening van de werkzaamheden en dus voor concurrentie tussen de nationale en de buitenlandse vennootschappen. Het is daarenboven nodig dat de bepalingen met betrekking tot de activiteit van de vennootschappen en de onderlinge concurrentie op het gehele grondgebied van de Gemeenschap gelijkwaardig zijn.

De vennootschappen moeten hun vestigingsplaats kiezen op grond van economische overwegingen en niet op grond van overwegingen die steunen op het vennootschapsrecht. De richtlijn van de Raad van Ministers van de E.E.G. van 9 maart 1968 betreffende de openbaarmaking, de rechtsgeldigheid van de verbintenissen en de nietigheid van de vennootschappen betekende een eerste stap.

Deze richtlijn is verwerkt in een ontwerp van wet tot aanpassing van onze wetgeving dat thans aan de Commissie voor de Justitie is voorgelegd. Om het beoogde doel te kunnen bereiken moeten ook de nationale wetgevingen inzake fusie nader tot elkaar worden gebracht zodat tezelfder tijd de structurele voorwaarden worden geschapen om internationale fusies mogelijk te maken.

Het nader tot elkaar brengen van de wetgeving i.v.m. de balansen is even dringend, want de duidelijkheid en de vergelijkbaarheid van de jaarlijkse rekeningen zijn belangrijke gegevens om op rationele wijze te kunnen beleggen.

Deze twee materies zijn eveneens het ontwerp van voorontwerpen van richtlijnen die thans voor advies zijn voorgelegd aan het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité.

De harmonisering van de wetgeving i.v.m. het groeperen van vennootschappen ligt in dezelfde lijn en een groep van regeringsdeskundigen bij de Commissie van E.E.G. zal deze kwestie eerstdaags onderzoeken.

Des fonctionnaires du ministère de la Justice ont en outre participé, dans le cadre du Benelux cette fois, à l'étude d'une mise en œuvre commune de la protection de la vie privée en général, dans l'ensemble de ses aspects.

6. Le Marché commun et le droit des sociétés.

En matière commerciale, c'est principalement le Traité de Rome qui, sur le international, fournit le cadre juridique et institutionnel le plus approprié à une politique de rapprochement des législations nationales, sinon de création d'un droit communautaire.

L'une et l'autre de ces politiques ont pour objet de contribuer à l'établissement d'un marché commun unique.

Cette ambition se manifeste d'une manière toute particulière dans le domaine du droit des sociétés. Une première étape doit être franchie en vertu de l'article 54, paragraphe 4, littera g, du Traité. Conformément à cette disposition, les garanties qui sont exigées pour protéger les intérêts tant des associés que des tiers doivent être coordonnées dans la mesure nécessaire. Il ne suffit donc pas de créer à l'intérieur de chaque Etat membre les mêmes conditions d'établissement, d'activité et donc de concurrence entre les sociétés nationales et étrangères. Il faut encore rendre équivalentes les dispositions qui conditionnent l'activité des sociétés et la concurrence qu'elles se font sur tout le territoire de la Communauté.

Les sociétés doivent choisir leur lieu d'implantation en fonction de considérations économiques et non en fonction de considérations relevant du droit des sociétés. Un premier pas a été accompli avec la directive, arrêtée le 9 mars 1968 par le Conseil des Ministres de la C.E.E., concernant la publicité, la validité des engagements et la nullité des sociétés de capitaux.

Cette directive fait l'objet d'un projet de loi d'adaptation actuellement saisie. L'objectif poursuivi réclame en outre le rapprochement des droits nationaux en matière de fusion, lequel permettra en même temps de créer les conditions structurelles grâce auxquelles des fusions internationales seront possibles.

Le rapprochement des droits des bilans a le même degré d'urgence, car la transparence et la comptabilité des comptes annuels sont des éléments importants pour une orientation rationnelle des placements.

Ces deux matières font également l'objet de projets de directives actuellement soumis à l'avis du Parlement européen et du Comité économique et social.

L'harmonisation du droit des groupes de sociétés s'insère également dans cette perspective et un groupe d'experts gouvernementaux siégeant auprès de la Commission de la C.E.E. va entamer incessamment l'examen de cette question.

De maatregelen waarnaar tot nog toe werd verwezen en het Verdrag betreffende de erkenning van vennootschappen en rechtspersonen, op 29 februari 1968 te Brussel ondertekend en op 25 juni 1971 door ons land bekrachtigd, dragen bij tot de mobiliteit en de gelijke concurrentievoorwaarden van de ondernemingen in de Gemeenschappelijke Markt. Voor de totstandkoming echter van de meest duurzame banden die tussen ondernemingen van verschillende Lid-Staten kunnen bestaan, d.w.z. die welke voortvloeien uit een internationale fusie, zijn de voorafgaande voorwaarden nog niet aanwezig. Een voorontwerp van Verdrag, op grond van artikel 220 van het Verdrag van Rome, betreffende de internationale fusies van naamloze vennootschappen zal in de loop van dit jaar waarschijnlijk worden voltooid door de regeringsdeskundigen.

Er blijven nog twee politieke moeilijkheden op te lossen. De moeilijkheden doen zich trouwens ook op nagenoeg dezelfde manier voor bij de Europese naamloze vennootschap waarover verder nog een en ander zal worden gezegd. Enerzijds is er de vraag of de juridische faciliteiten (en de fiscale die door een andere groep van deskundigen in het raam van een richtlijn zijn uitgewerkt) zonder onderscheid zullen worden toegekend aan alle vennootschappen die door de Lid-Staten zijn erkend overeenkomstig voorgenomen Verdrag van 29 februari 1968, dan wel of alleen de « zuiver Europese » vennootschappen van die faciliteiten zullen genieten. De andere moeilijkheid heeft betrekking op de wijze waarop de belangen van de werknemers zullen worden vertegenwoordigd in de organen voor beheer en toezicht van de overkoepelende of de nieuwe vennootschap.

Hoe dan ook, dit ontwerp van verdrag berust in hoofdzaak op het nationale vennootschapsrecht dat van kracht blijft. Zelfs na de bekrachtiging van dit verdrag zullen er nog een aantal juridische en psychologische moeilijkheden zijn die wel aanvaardbaar zijn in de normale betrekkingen tussen Staten, maar die met het vooruitzicht op een tijdperk van economische eenmaking een oplossing moeten vinden.

De juridische moeilijkheden volgen uit het feit dat de toepassing van de nationale bepalingen beperkt blijft tot het grondgebied van de betrokken Staat en uit het feit dat die bepalingen op verschillende manieren worden uitgelegd, zelfs indien ze zullen gecoördineerd zijn.

De psychologische moeilijkheden volgen uit het feit dat in geval van internationale fusie, de aandeelhouders van de « opgeslorpte » vennootschap aandeelhouders worden van de « opslorpende » vennootschap, dus van een buitenlandse vennootschap.

Deze situatie kan van beslissende invloed zijn. De Gemeenschappelijke Markt eist dus de totstandkoming van een juridische vorm waardoor al die belemmeringen uit de weg worden gegaan en die voor de gehele Gemeenschap eenvormig is en niet afhankelijk van het rechtstelsel van een bepaalde Lid-Staat. Dit is dan ook de reden waarom de Commissie van de Gemeenschappen op 30 juni 1970 een voorontwerp van Verordening overeenkomstig artikel 235 van het Verdrag van Rome en houdende het statuut van de Europese naamloze vennootschap, ter goedkeuring aan de

Les mesures qui ont été mentionnées jusqu'ici et la Convention relative à la reconnaissance des sociétés et personnes morales signée à Bruxelles le 29 février 1968 et ratifiée par notre pays le 25 juin 1971, contribuent à la mobilité et à l'égalité de la situation concurrentielle des entreprises dans le Marché Commun. Mais pour la création des liens les plus durables qui puissent exister entre entreprises d'Etats membres différents, c'est-à-dire ceux résultant d'une fusion internationale, les conditions préalables ne sont pas encore réunies. Aussi, sur base cette fois de l'article 220 du Traité de Rome, un avant-projet de Convention relatif aux fusions internationales de sociétés anonymes sera vraisemblablement achevé au cours de la présente année au niveau des experts gouvernementaux.

Deux difficultés politiques restent à résoudre. Elles se posent d'ailleurs en termes similaires à propos de la société anonyme européenne dont un mot sera dit plus loin. Il s'agit d'une part de la question de savoir si les facilités juridiques (et fiscales qu'un autre groupe d'experts a mis au point dans le cadre d'une directive) seront accordées indistinctement à toutes les sociétés reconnues par les Etats membres sur base de la Convention précitée du 29 février 1968 ou si ces facilités ne profiteront qu'aux seules sociétés « authentiquement européennes ». L'autre difficulté a trait au mode de représentation des intérêts des travailleurs au sein des organes de direction et de surveillance de la société absorbante ou nouvelle.

Quoi qu'il en soit, ce projet de convention repose pour l'essentiel sur le droit national des sociétés qui reste en vigueur. Même après la ratification de cette convention, il subsistera encore un certain nombre de difficultés d'ordre juridique et psychologique qui peuvent être acceptées dans le cadre des relations normales entre Etats, mais qui doivent être résolues dans la perspective d'une aire économique unifiée.

Les difficultés d'ordre juridique résultent de la limitation du champ d'application des normes nationales au territoire de l'Etat considéré et de la disparité de leur interprétation, même lorsqu'elles seront coordonnées.

Les difficultés psychologiques résultent du fait qu'en cas de fusion internationale, les actionnaires de la société absorbée deviennent actionnaires de la société absorbante, donc d'une société étrangère.

Cette situation peut avoir une incidence décisive. Le Marché commun exige donc que soit créée une forme juridique qui élimine ces obstacles, c'est-à-dire qui soit uniformément valable dans l'ensemble de la Communauté et qui ne soit pas subordonnée au système juridique d'un Etat membre déterminé. C'est la raison pour laquelle, en date du 30 juin 1970, la Commission des Communautés a transmis pour approbation au Conseil de Ministres de la C.E.E. une proposition de Règlement pris sur base de l'article 235 du Traité de Rome portant statut de la société anonyme euro-

Raad van Ministers van de E.E.G. heeft voorgelegd. Alvorens zich uit te spreken heeft de Raad van Ministers van de E.E.G. dit voorontwerp voor advies voorgelegd aan het Parlement en, gelet op het belang van het onderwerp, ook aan het Economisch en Sociaal Comité van de E.E.G.

Dit voorontwerp bestaat uit ongeveer 300 artikelen en heeft in hoofdzaak tot doel vier moeilijkheden te regelen: de voorwaarden waaronder de naamloze vennootschappen van de Gemeenschap het statuut van Europese naamloze vennootschap kunnen verkrijgen, het stelsel voor de medezeggenschap van de werknemers in de organen van beheer en vertegenwoordiging van de vennootschap, het belastingstelsel waaraan de vennootschap onderworpen zal zijn en ten slotte de regeling van de betrekkingen in de groeperingen van vennootschappen waartoe de Europese naamloze vennootschap kan behoren.

Het lijkt nochtans geen twijfel dat zowel voor deze kwestie als voor het Verdrag betreffende de internationale fusies, de grootste moeilijkheid het vraagstuk van de medezeggenschap is.

Thans zijn er slechts twee landen van de E.E.G. waar de werknemers in de beheersorganen van de vennootschap vertegenwoordigd zijn: in Duitsland door de wetten van 21 mei 1951 betreffende de medezeggenschap en van 11 oktober 1952 betreffende de oprichting van ondernemingen en in Frankrijk door de ordonnantie van 22 februari 1945, hoewel de medezeggenschap in dit laatste land zeer beperkt is. In Nederland is een ontwerp van wet thans in behandeling. Het bestaat in hoofdzaak hierin dat aan de werknemers stemrecht wordt verleend bij de benoeming van een lid van de raad van beheer.

Hoe het ook zij, het statuut van de Europese naamloze vennootschap en het Verdrag betreffende de internationale fusies zullen deze kwesties moeten regelen.

In afwachting van de publikatie van de adviezen van de Europese instellingen, is het Departement van Justitie aan een grondig onderzoek van dit ontwerp van statuut begonnen. In deze zaak wordt bijzondere aandacht besteed aan de verschillende standpunten van de betrokken kringen, zowel van werkgevers als van vakbonden op nationaal en Europees vlak. Ook wordt rekening gehouden met de mening van eminente juristen.

Het Departement is ook vol aandacht voor de weerslag die dit ontwerp van statuut zou kunnen hebben op het ontwerp van wet betreffende de hervorming van de Belgische wet op de handelsvennootschappen. Dit ontwerp dat in juli 1971 een eerste maal aan de Ministerraad is voorgelegd, is thans voor advies naar de Raad van State gezonden en werd voor eventuele aanmerkingen aan alle betrokken ministeriële departementen medegedeeld.

De Regering heeft begrip voor de bezorgdheid van onze ondernemingen die hun structuren wensen aan te passen aan de vereisten van de moderne economische activiteit en zal er bijgevolg voor zorgen dat het ontwerp, na ontvangst van het advies van de Raad van State en eventuele aanpassing ten gevolge van de gemaakte opmerkingen, dadelijk bij de Wetgevende Kamers wordt ingediend.

péenne. Avant de se prononcer, le Conseil de Ministres de la C.E.E. a soumis cette proposition pour avis au Parlement européen et, en raison de l'importance du sujet, au Comité économique et social de la C.E.E.

Cette proposition qui comprend près de 300 articles tend essentiellement à régler quatre difficultés: les conditions d'accès des sociétés anonymes de la Communauté au statut de société anonyme européenne, le régime de participation des travailleurs aux organes de gestion et de représentation de la société, le régime fiscal auquel elle sera soumise et enfin la réglementation des relations de groupes de sociétés dans lesquelles la société anonyme européenne peut être impliquée.

Il ne fait guère de doute cependant qu'en cette matière, de même que pour la convention sur les fusions internationales, la difficulté majeure réside dans le problème de la cogestion.

A l'heure actuelle, une représentation des travailleurs dans les organes de direction de la société n'est instituée que dans deux pays de la C.E.E.: en Allemagne par les lois du 21 mai 1951 sur la cogestion et du 14 octobre 1952 sur la constitution de l'établissement, et en France par l'ordonnance du 22 février 1945 encore que, dans ce pays, sous une forme très atténuée. Aux Pays-Bas, un projet de loi est actuellement en discussion. Pour l'essentiel, il tend à conférer aux travailleurs un droit de vote à la nomination des administrateurs.

En tout état de cause, le statut de la société anonyme européenne et la convention sur les fusions internationales devront trancher cette question.

Dans l'attente de la publication des avis des institutions européennes, le département de la Justice procède actuellement à un examen approfondi de cette proposition de statut. Il attache une particulière attention en cette matière aux différentes prises de position émanant des milieux intéressés, tant patronaux que syndicaux, s'exprimant au plan national et sur le plan européen. Il tient compte également des opinions formulées par d'éminents juristes.

Le département est également attentif aux répercussions que cette proposition de statut pourrait avoir sur le projet de loi de réforme du droit belge des sociétés commerciales. Ce projet, soumis une première fois au Conseil des Ministres au mois de juillet 1971, est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat et a été communiqué pour observation à tous les départements ministériels intéressés.

Sensible au souci de nos entreprises de pouvoir adapter leurs structures aux nécessités de l'activité économique moderne, le Gouvernement ne manquera pas de faire diligence afin qu'après réception de l'avis du Conseil d'Etat et adaptation éventuelle du projet aux observations formulées, le projet soit déposé sans tarder sur le bureau des Chambres législatives.

7. Meerderjarige leeftijd.

Het comité van deskundigen voor de bepaling van de leeftijd waarop volledige rechtsbekwaamheid wordt toegekend, vergaderde te Straatsburg in 1970 en 1971. De werkzaamheden liepen uit op de voorbereiding van een ontwerp van aanbeveling houdende ondermeer de vaststelling van de leeftijd voor de volledige rechtsbekwaamheid op 18 jaar.

Een wetsontwerp waarbij de leeftijd voor de burgerlijke meerderjarigheid op 18 jaar wordt gebracht, is in voorbereiding.

8. Juridische status van het buitenechtelijk kind.

Tenslotte dient te worden medegedeeld dat de juridische status van het buitenechtelijk kind in de Raad van Europa besproken wordt door een comité van deskundigen.

E. *Vertegenwoordiging van Benelux op de internationale vergaderingen.*

In september 1971 heeft de Penitenciaire Benelux-commissie een voorstel goedgekeurd waarbij, in bepaalde omstandigheden, Benelux in de Raad van Europa vertegenwoordigd wordt door een delegatie bestaande uit ambtenaren van de drie lid-staten. Dit kan vergeleken worden met wat in het comité van deskundigen inzake Rechten van de Mens geschiedt waar in bepaalde vergaderingen, de Benelux-landen beurtelings vertegenwoordigd worden door de afgevaardigde van een enkel van de drie landen.

II. Algemene bespreking.

Na die uiteenzetting wijst een lid op het belang dat de Commissie voor de Justitie erbij zou hebben ingelicht te worden over de evolutie van de internationale werkzaamheden inzake voorbereiding van de internationale overeenkomsten, de verordeningen en de richtlijnen van de E.E.G., vooral sedert het arrest van het Hof van Cassatie van 27 mei 1971 waarbij de voorrang gehuldigd wordt van het Verdrag op de nationale wet.

Dat lid merkt op dat de verordeningen van de E.E.G. in werking treden zonder enige tussenkomst van de Belgische wetgever, dat de richtlijnen van de E.E.G. ongewijzigd in de nationale wetgeving moeten worden ingewerkt en dat sommige van die richtlijnen of bepalingen ervan zelfs self-executing zijn.

De Minister antwoordt dat de vertegenwoordigers van het Ministerie van Justitie bij die werkzaamheden als deskundigen optreden wat het juridisch aspect van de behandelde onderwerpen betreft. Al ressorteren de internationale onderhandelingen onder het Ministerie van Buitenlandse Zaken, zou hij, wel integendeel, er geen bezwaar tegen hebben de Commissies voor Justitie op de hoogte te houden van de juridische aspecten van de internationale werkzaamheden, van hun evolutie, van de aldaar besproken belangrijke vraagstukken en van de juridische stellingen die door zijn ambtenaren verdedigd worden.

7. L'âge de la majorité.

Le comité d'experts sur l'âge de la pleine capacité juridique s'est réuni à Strasbourg en 1970 et 1971. Ses travaux ont abouti à l'élaboration d'un projet de recommandation tendant, notamment, à fixer l'âge de la pleine capacité juridique à 18 ans.

Un projet de loi, abaissant à 18 ans l'âge de la majorité civile, est en cours d'élaboration.

8. Le statut juridique des enfants nés hors mariage.

Il faut signaler pour terminer que le statut juridique des enfants nés hors mariage est actuellement examiné par un comité d'experts au sein du Conseil de l'Europe.

E. *Représentation du Benelux au sein des réunions internationales.*

En septembre 1971 la Commission pénitenciaire Benelux a approuvé une proposition visant, dans certaines circonstances, à faire représenter le Benelux, au sein du Conseil de l'Europe, par une délégation formée de fonctionnaires des trois pays membres. Ceci peut être rapproché de ce qui se passe au comité des experts en matière de Droits de l'Homme où, lors de certaines réunions, les pays du Benelux sont représentés à tour de rôle par le délégué d'un seul des trois pays.

II. Discussion générale.

Après cet exposé un membre a attiré l'attention sur l'intérêt qu'il y aurait à informer la Commission de la Justice de l'évolution des travaux internationaux en matière d'élaboration des Conventions internationales, des règlements et des directives de la Communauté économique européenne, surtout depuis l'arrêt de la Cour de cassation du 27 mai 1971, qui consacre la prééminence du Traité sur la loi nationale.

Ce membre fait remarquer que les règlements de la C.E.E. entrent en vigueur sans intervention quelconque du législateur belge et que les directives de la C.E.E. doivent être introduites dans la législation nationale sans qu'il puisse y être apporté de modification, certaines de ces directives ou de leurs dispositions étant même self-executing.

Le Ministre a répondu que les représentants du Ministère de la Justice à ces travaux interviennent en qualité d'experts, sur l'aspect juridique des matières envisagées. Si les négociations internationales sont du ressort et de la compétence du Ministère des Affaires étrangères, il ne verrait pas d'inconvénient, au contraire, à tenir les Commissions de la Justice au courant de l'aspect juridique des travaux internationaux, de leur évolution, des problèmes importants qui y sont soulevés et des positions juridiques qui sont prises par ses fonctionnaires.

De Commissies voor de Justitie zouden aldus kunnen worden geïnformeerd ter gelegenheid van de bespreking van de begroting, ofwel op omstandige wijze tijdens de parlementaire zitting, wanneer de Commissies het wensen. Terwijl inzake internationale overeenkomsten het Parlement soeverein blijft om die overeenkomsten al dan niet te bekrachtigen, is dat echter niet zo wat de richtlijnen en verordeningen van de E.E.G. betreft.

De richtlijnen van de E.E.G. betreffende de overeenstemming van de wetgevingen binden de nationale organen wat het te bereiken doel aangaat en laten hen slechts vrij qua keuze van vorm en middelen.

Die procedure is uitdrukkelijk voorgeschreven door het Verdrag van Rome dat door België is bekrachtigd.

De invloed van het Parlement op de inhoud van de maatregelen tot overeenstemming is derhalve beperkt. Hij is ongeveer vergelijkbaar met de mate van autonomie die de wet aan de Regering laat om de uitvoeringsbepalingen uit te vaardigen. Om die redenen is de uitvoering van de richtlijnen van de Europese Gemeenschap in Frankrijk en in Italië in de regel aan de regeringen overgelaten, en zelfs in zekere mate ook in België ingevolge de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer.

De Minister wil niet uitweiden over de wenselijkheid die procedure uit te breiden in het Belgisch recht om het Parlement aldus van bepaalde uitvoeringstaken te ontlasten. Zulks valt buiten het raam van deze besprekingen. Het komt hem echter nuttig voor de aandacht van de Commissie te vestigen op de actieve rol van het Europees Parlement in verband met het in overeenstemming brengen van de wetgevingen van de Lid-Statens.

Het Europese Parlement dat voortvloeit uit de nationale parlementen wordt zelf geïnformeerd over de werkzaamheden van de Commissie en van de Raad van Ministers van de E.E.G. door verklaringen in de voltallige vergadering, door periodieke besprekingen in de commissies, door het doorgeven van alle programma's, initiatieven, mededelingen, memoranda en adviezen.

De door de Commissie goedgekeurde voorstellen van richtlijnen, worden zonder verwijl medegedeeld aan het Parlement dat hieromtrent een advies uitbrengt waarmee de E.E.G.-Commissie zoveel mogelijk rekening houdt binnen de perken van de haar bij artikel 149 van het Verdrag toegekende bevoegdheid om wijzigingen aan te brengen.

De Minister meent ook in die richting naar de middelen te moeten zoeken die het meest geschikt zijn om de leden van de nationale parlementen bij de werkzaamheden van het Europees Parlement te betrekken. Hij acht het ondermeer wenselijk dat de Europese Parlementsleden alle dienstige maatregelen treffen om de uitgebrachte adviezen en de ontvangen informatie ruim te verspreiden onder hun collega's van de nationale parlementen.

Hij is van oordeel dat die initiatieven samen met de mededelingen van de Minister aan de Commissies voor de Justitie, het geachte lid voldoening moeten kunnen schenken.

Cette information des Commissions de la Justice peut s'effectuer à l'occasion de la discussion du budget, sinon de manière détaillée à la meilleure convenance des Commissions au cours de la session parlementaire. Si en matière de conventions, le Parlement conserve une entière souveraineté en ratifiant ou non ces instruments internationaux, il n'en est effectivement pas de même en ce qui concerne les directives et les règlements de la C.E.E.

Les directives de la C.E.E. relatives aux rapprochements des législations lient les instances nationales quant au résultat à atteindre et ne leur laissent que le choix de la forme et des moyens.

Cette procédure est expressément prévue par le Traité de Rome, lui-même ratifié par la Belgique.

L'influence du Parlement sur le contenu des mesures de rapprochement est dès lors limitée. Elle correspond approximativement à la marge d'autonomie qui peut être laissée par la loi au Gouvernement pour arrêter les dispositions d'application. C'est la raison pour laquelle l'application des directives de la Communauté européenne est confiée aux Gouvernements d'une manière générale en France et en Italie et même dans une certaine mesure en Belgique par la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des Traités et des actes internationaux en matière de transports.

Le Ministre ne souhaite pas engager un débat sur l'opportunité d'étendre cette procédure en droit belge en vue de décharger le Parlement de tâches d'exécution. Ce débat dépasserait le cadre de la présente discussion. Il lui paraît cependant utile d'attirer l'attention de la Commission sur le rôle actif que joue le Parlement européen dans la procédure de rapprochement des législations des Etats membres.

Emanation des Parlements nationaux, le Parlement européen est lui-même informé des travaux de la Commission et du Conseil de Ministres de la C.E.E. par des déclarations devant l'assemblée plénière, par des discussions périodiques au sein des commissions, par la transmission de tous les programmes, initiatives, communications, mémorandums et avis.

Les propositions de directives adoptées par la Commission sont communiquées sans délai au Parlement, qui émet à leur sujet un avis dont la Commission de la C.E.E. tient compte autant que possible dans le cadre des pouvoirs de modification qui lui sont attribués en vertu de l'article 149 du Traité.

Le Ministre croit opportun de rechercher également dans cette direction les moyens les plus adéquats d'associer les membres des parlements nationaux aux travaux du Parlement européen. Il lui paraîtrait notamment souhaitable que les parlementaires européens prennent toute disposition utile en vue d'assurer une large diffusion des informations et des avis émis auprès de leurs collègues des parlements nationaux.

Ces initiatives jointes aux communications qui seraient formulées par le Ministre devant les Commissions de la Justice seraient susceptibles, de l'avis du Ministre, de répondre au souci formulé par l'honorable membre.

Die suggesties vinden ook toepassing op de krachtens artikel 235 van het Verdrag van Rome uitgevaardigde verordeningen. Deze verordeningen kunnen getroffen worden wanneer de andere bepalingen van het Verdrag niet voorzien in de nodige bevoegde machten om de doelstellingen van de Gemeenschappelijke Markt te verwezenlijken.

Die verordeningen worden vastgesteld door de Raad van Ministers van de E.E.G. en zijn rechtstreeks van toepassing hetzij naast de nationale wetten hetzij in hun vervanging. Luidens artikel 235 dienen ze echter ook voor advies aan het Europees Parlement te worden voorgelegd. Die procedure wordt thans gevolgd voor het E.E.G.-voorstel van verordening houdende het statuut van de Europese naamloze vennootschap.

**

Vervolgens werden nog verschillende vragen gesteld door de leden van de Commissie.

1. *Wat de toekomstige hoven van beroep te Antwerpen en te Bergen betreft*, wordt binnenkort het ontwerp van wet tot vaststelling van de formatie van die hoven ingediend; de verdeling onder de vijf hoven van beroep wordt zeer aandachtig onderzocht opdat die verdeling naar juiste evenredigheid van de werkzaamheden van die hoven zou geschieden. Onvermijdelijk zullen onbekenden blijven met betrekking tot de werkzaamheden van de nieuwe hoven en van die welke gesplitst zijn.

Met betrekking tot de gebouwen waar de nieuwe hoven hun werkzaamheid zullen uitoefenen, dient te worden opgemerkt dat de twee afdelingen van het Hof van Beroep te Brussel die thans te Antwerpen en te Bergen zitting houden, ondergebracht zijn :

- te Antwerpen : in aangepaste lokalen gehuurd in de building Ruys, gelegen Justitiestraat 6 B te Antwerpen;
- te Bergen : in het gebouw gelegen Grand-Place 23 te Bergen, aangekocht door de Staat.

Wat de installatie van de toekomstige hoven zelf betreft, werd in afwachting van het oprichten van een nieuw gerechtshof te Antwerpen en te Bergen gezorgd voor een voorlopige behuizing voor de hoven van beroep en de arbeidshoven.

Te Bergen wordt het gebouw waar thans de afdeling van het Hof van beroep en het Arbeidshof gevestigd is, uitgebreid door aanbouw van een nieuw gedeelte, dat geschikt wordt gemaakt voor de voorlopige vestiging van de nieuwe gerechten.

Te Antwerpen zal een geïndustrialiseerd gebouw worden opgericht in de nabijheid van de plaats die voor het definitief gerechtshof is uitgekozen.

Voor beide werken zijn de plans nagenoeg klaar en de verzekering is gegeven dat de gerechtshoven hun werking zullen kunnen aanvangen op de door de Regering bepaalde datum.

Met het oog op de verdeling van de raadsheren per provincie dient art. 213, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek

Ces suggestions seraient également applicables en matière de règlements pris sur base de l'article 235 du Traité de Rome. Ces règlements peuvent être pris lorsque les autres dispositions du Traité ne prévoient pas les pouvoirs d'action nécessaires à la réalisation des objectifs du Marché commun.

Ces règlements sont arrêtés par le Conseil de Ministres de la C.E.E. et sont directement applicables soit parallèlement aux lois nationales soit à leur place mais, aux termes de l'article 235, ils doivent être également soumis à l'avis du Parlement européen. C'est la procédure à laquelle est actuellement soumise la proposition de règlement C.E.E. portant statut de la société anonyme européenne.

**

Diverses questions ont ensuite encore été posées par les membres de la Commission.

1. *En ce qui concerne les futures cours d'appel d'Anvers et de Mons*, le projet de loi déterminant le cadre de ces cours sera déposé sous peu; il pose un problème de répartition entre les 5 cours d'appel qui fait l'objet d'un examen très attentif de façon à ce que cette répartition soit justement proportionnée aux activités de ces cours, certaines incertitudes restant inévitables quant à l'activité des nouvelles cours et de celles qui sont scindées.

En ce qui concerne les bâtiments où les nouvelles cours exerceront leur activité, il y a lieu de remarquer que les deux sections de la Cour d'appel de Bruxelles qui siègent actuellement à Anvers et à Mons sont logées :

- à Anvers, dans des locaux adéquats pris en location dans le building Ruys, Justitiestraat 6 B;
- à Mons, dans l'immeuble situé Grand-Place 23, propriété acquise par l'Etat.

Quant à l'installation des futures cours elles-mêmes, des dispositions ont été prises en vue de l'installation provisoire des cours d'appels et du travail à Mons et à Anvers, en attendant l'érection, en ces villes, d'un nouveau palais de justice.

A Mons, le bâtiment abritant actuellement la section de la cour d'appel et du travail sera agrandi par la construction de nouveaux locaux, de manière à y permettre l'établissement provisoire des nouvelles juridictions.

A Anvers, un bâtiment industrialisé sera érigé à proximité de l'endroit où se dressera le palais de justice définitif.

La dernière main est mise actuellement aux plans des travaux à effectuer dans chacune de ces deux villes et selon les assurances reçues, les cours pourront entamer leurs activités à la date fixée par le Gouvernement.

En ce qui concerne la répartition des Conseillers par province, une adaptation devra être apportée à l'article 213,

te worden aangepast op het ogenblik dat de formatie van de nieuwe hoven wordt vastgesteld. Die aanpassing staat in verhouding tot het aantal raadsheren dat door dit ontwerp zal worden bepaald.

2. Verschillende leden stelden belang in de *hervorming van de rechtspleging in strafzaken* en wensten ingelicht te worden nopens de stand van de werkzaamheden van de heer Bekaert, Koninklijk Commissaris.

Uit het antwoord van de Minister bleek dat volgende aangelegenheden zijn afgehandeld :

Eerste boek : Vorderingen die ontstaan uit het misdrijf.

Eerste titel : Openbare en private strafvordering (23 artikelen).

Titel 2 : Toepasselijkheid van de strafwet in de tijd en in de ruimte (16 artikelen).

Titel 3 : Schorsing en tenietgaan van de strafvordering (15 artikelen).

Boek II : Opsporing en vaststelling van de misdrijven.

Eerste titel : Uitoefening van de gerechtelijke politie (59 artikelen).

Titel 2 : Opsporingsonderzoek door de procureur des Konings (24 artikelen).

Volgende werkzaamheden naderen hun voltooiing :

Het gerechtelijk onderzoek.

Een eerste hoofdstuk is gewijd aan de kennisneming door de onderzoeksrechter en de wijzen van optreden die hem eigen zijn. Dit hoofdstuk bevat 14 artikelen.

Een tweede hoofdstuk is gewijd aan de handelingen van gerechtelijke politie van de onderzoeksrechter. Het bepaalt de regels volgens welke hij het onderzoek verricht (13 artikelen).

Daarenboven bevat het voorontwerp van wetboek de regels met betrekking tot het persoonsdossier (5 artikelen) en het deskundigenonderzoek waarvoor het beginsel van de tegenspraak zal gelden (13 artikelen) (1).

Een derde hoofdstuk is gewijd aan de handelingen van rechtsmacht van de onderzoeksrechter. Deze handelingen worden verricht volgens algemene bepalingen die in zes gemeenschappelijke artikelen zijn vastgelegd.

Deze handelingen hebben betrekking op :

1° de burgerlijke partij-stelling;

Deze aangelegenheid wordt aangehouden in afwachting van de voltooiing van de werkzaamheden van de Benelux-Commissie.

(1) Een uiteenzetting over de opvattingen van de Koninklijke Commissaris betreffende het deskundigenonderzoek en de teksten waarin die opvattingen zijn neergelegd, werden gepubliceerd in een onlangs bij Bruylant verschenen werk onder de titel « Manifestation de la vérité dans le procès pénal ».

alinéa 2 du Code judiciaire, en même temps que sera fixé le cadre des nouvelles cours. Cette adaptation sera fonction du nombre de conseillers qui sera fixé par ce projet.

2. Divers membres se sont intéressés à la *réforme de la procédure pénale* et souhaiteraient connaître l'état d'avancement des travaux de M. le Commissaire royal Bekaert.

De la réponse du Ministre il ressort que les matières achevées sont les suivantes :

Livre 1^{er} : Des actions qui naissent de l'infraction.

Titre 1^{er} : De l'action pénale, publique et privée (23 articles).

Titre 2 : De l'applicabilité de la loi pénale dans le temps et l'espace (16 articles).

Titre 3 : De la surséance et de l'extinction de l'action pénale (15 articles).

Livre II : De la recherche et de la constatation des infractions.

Titre 1^{er} : De l'exercice de la police judiciaire (59 articles).

Titre 2 : De l'information du procureur du Roi (24 articles).

Les travaux en voie d'achèvement sont les suivants :

L'instruction judiciaire.

Un premier chapitre est consacré à la saisine du juge d'instruction et aux modes de procéder qui lui sont propres. Ce chapitre comporte 14 articles.

Un deuxième chapitre est consacré aux actes de police judiciaire du juge d'instruction. Il contient la réglementation de l'enquête menée par le juge d'instruction et comporte 13 articles.

Outre cela, le code en projet organise le dossier de personnalité (5 articles) et l'expertise à laquelle il donne un caractère contradictoire (13 articles) (1).

Un troisième chapitre est consacré aux actes de juridiction du juge d'instruction. Ces actes sont accomplis suivant des dispositions générales qui sont réglementées par 6 articles communs.

Ces actes concernent :

1° la constitution de partie civile;

La matière est tenue en suspens en attendant l'aboutissement des travaux de la Commission Benelux.

(1) Un exposé des conceptions du Commissaire royal relatives à l'expertise et les textes qui peuvent consacrer ces conceptions sont publiés dans un ouvrage paru récemment chez Bruylant intitulé « Manifestation de la vérité dans le procès pénal ».

2° het bevel tot huiszoeking (8 artikelen);

3° het onderzoek van het lichaam (3 artikelen);

4° het onderzoek naar de geestvermogens en de observatie;

Deze aangelegenheid wordt aangehouden als gevolg van de werkzaamheden van het Parlement betreffende de voorlopige hechtenis.

5° de schending van het geheim van de berichtgeving (6 artikelen);

6° de vrijheidsbeneming vóór het vonnis.

De opvattingen van de Koninklijke Commissaris betreffende deze kwestie en het voorontwerp van de teksten zijn terug te vinden in zijn recent werk « Manifestation de la vérité dans le procès pénal ».

Het stelsel van de vrijheidsbeneming vóór de uitspraak van het vonnis omvat 17 artikelen.

Het strekt zich niet verder uit dan de bevestiging van het bevel tot aanhouding door de raadkamer en kamer van inbeschuldigingstelling.

Alvorens de behandeling van die materie af te sluiten wenst de Koninklijke Commissaris kennis te hebben van de werkzaamheden van het Parlement met betrekking tot het ontwerp betreffende de voorlopige hechtenis.

Een vierde hoofdstuk regelt de sluiting van het onderzoek. Dat werk is aan de gang. De redactie van een twintigtal artikelen is klaar maar de aanpassing ervan wordt aangehouden totdat het geheel van de teksten zal voltooid zijn.

De Koninklijke Commissaris heeft de beginselen van de rechtspleging ter terechtzitting uitgewerkt en tevens het vooronderzoek uitgebouwd.

Los van die werkzaamheden heeft de heer Bekaert, Koninklijk Commissaris, actief deelgenomen aan de werkzaamheden van de subcommissie van de Kamer met betrekking tot het ontwerp van wet op de wapens en munitie en aan de werkzaamheden van de Commissie voor Justitie van de Kamer in verband met het wetsvoorstel tot verlenging van de termijnen van dagvaarding en van de voorzieningstermijnen in strafzaken.

Hij neemt geregeld deel aan de werkzaamheden van de Benelux-Studiecommissie tot eenmaking van het recht.

De afschaffing van de douanegrens tussen de Beneluxlanden zal noodzakelijkerwijze gevolgen hebben op het economisch verkeer dat zich in de toekomst tussen die landen zal ontwikkelen.

De Benelux Economische Unie is namelijk begaan met de beteugeling van de bedrogsdelicten, die in de drie landen niet op dezelfde wijze is ingericht en waarvan de vervolging niet op gelijke regels steunt.

Deze toestand heeft de regeringen van Nederland, Luxemburg en België ertoe aangezet de eenvormigheid van de strafbaarstelling van bedrogsdelicten en van de regels van de toepasselbaarheid der strafwet na te streven.

2° le mandat de perquisition (8 articles);

3° l'exploration corporelle (3 articles);

4° l'examen mental et la mise en observation;

La matière est tenue en suspens par les travaux du Parlement relatifs à la détention préventive.

5° la violation du secret des communications (6 articles);

6° la privation de liberté avant jugement.

Les conceptions du Commissaire royal relatives à cette matière ont été exposées avec les textes en projet dans son récent ouvrage intitulé : « Manifestation de la vérité dans le procès pénal ».

Le régime de la privation de la liberté avant jugement comporte 17 articles.

Il ne s'étend pas au-delà de la confirmation du mandat d'arrêt par la chambre du conseil et des mises en accusation.

Le Commissaire royal désire, avant d'achever cette matière, connaître les travaux du Parlement au sujet du projet relatif à la détention préventive.

Un quatrième chapitre règle la clôture de l'instruction. Ce travail est en cours. Une vingtaine d'articles sont rédigés mais doivent être mis au point lorsque l'ensemble des textes sera achevé.

Le Commissaire royal a procédé à la mise au point des principes de la procédure d'audience tout en structurant l'instruction préparatoire.

Indépendamment de ces travaux, M. le Commissaire royal Bekaert a participé activement aux travaux en sous-Commission de la Chambre concernant le projet de loi sur les armes et munitions et aux travaux en Commission de la Justice de la Chambre concernant la proposition de loi augmentant les délais de citation et de recours en matière pénale.

Il prend part régulièrement aux travaux de la Commission d'Etude Benelux pour l'unification du droit.

La suppression des frontières douanières entre les pays du Benelux aura nécessairement des répercussions sur les transactions économiques qui s'établiront entre ces pays dans l'avenir.

L'Union économique Benelux se préoccupe notamment de la répression des délits de fraude qui n'est pas organisée de la même manière dans les trois pays et dont la poursuite n'est pas régie par des règles identiques.

Cette situation nouvelle a amené les gouvernements des Pays-Bas, du Luxembourg et de la Belgique à rechercher une uniformisation dans l'incrimination des délits de fraude et dans les règles de l'applicabilité de la loi pénale.

Op beide gebieden zullen de nieuwe opvattingen een terugslag hebben op de strafwetgeving en de Koninklijke Commissaris woont persoonlijk alle werkzaamheden bij van de Studiecommissie tot eenmaking van het recht in de drie Benelux-landen, die aan deze aangelegenheid zijn gewijd.

Een ander vraagstuk vergt eveneens nieuwe oplossingen, met name de deelneming van de benadeelde partij aan de opsporing, de vaststelling en de bestraffing van het misdrijf waaronder zij heeft geleden.

In Nederland wordt die deelneming door beperkende wettelijke voorzieningen beheerst.

In België is de aanwezigheid van de benadeelde partij bij het strafgeding niet ten genoeg van haar rechtszekerheid geregeld.

Een commissie voorgezeten door de heer Feber, Voorzitter van de Hoge Raad, heeft de toestand in Nederland onderzocht en zal vermoedelijk aan de Regering een uitbreiding van de rechten van de benadeelde partij voorstellen.

De Benelux-Studiecommissie tot eenmaking van het recht werd belast zoveel mogelijk analoge, of althans gelijkwaardige teksten in de drie landen uit te werken.

De Koninklijke Commissaris neemt aan iedere vergadering van de Commissie deel ten einde in het ontworpen wetboek een tekst te kunnen opnemen die het optreden van de benadeelde partij in het strafproces op ongeveer gelijk wijze in de drie landen regelt. Dit optreden verkrijgt eveneens een zeker belang nu de economische grenzen tussen de drie landen zijn opgeheven.

3. Tal van leden hadden aandacht voor de *hervorming van de wetgeving op het notariaat*. Het ontwerp van de Regering werd in 1965 door de Senaat goedgekeurd en is sindsdien bij de Kamer aanhangig. Die leden wijzen op het belang van het ontwerp, inzonderheid uit het oogpunt van de territoriale bevoegdheid van de notarissen.

De Minister antwoordt dat hij de Commissie voor de Justitie van de Kamer zal verzoeken met de behandeling van het ontwerp te beginnen. Hij voegt evenwel eraan toe dat sedert 1 november 1970, artikel 8 van de wijzigingsbepalingen van het Gerechtelijk Wetboek aan de notarissen de bevoegdheid verleent om hun abt uit te oefenen in het gehele gerechtelijk arrondissement van hun standplaats.

4. Weldra verlaten de *eerste licentiaten in de rechten* de universiteit. Welke maatregelen overweegt het departement om de wetteksten aan te passen wanneer de graad van licentiaat in de rechten op zelfde voet als die van doctor in de rechten in aanmerking wordt genomen?

Dit vraagstuk wordt geregeld door het ontwerp van wet betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten dat op 30 juni 1971 door de Senaat is goedgekeurd.

Voornoemd wetsontwerp is thans aanhangig bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De Minister zal ervoor waken dat het ontwerp voor het einde van het academisch jaar wordt goedgekeurd.

Dans ces deux domaines, les conceptions nouvelles auront une incidence sur la procédure pénale et le Commissaire royal assiste personnellement à tous les travaux de la Commission pour l'unification du droit des pays du Benelux, qui sont consacrés à cette matière.

Un autre problème exige également des solutions nouvelles. C'est celui de la participation de la personne lésée à la recherche, à la constatation et à la répression de l'infraction dont elle a souffert.

Aux Pays-Bas, cette participation est limitée par des dispositions légales restrictives.

Même en Belgique, la présence de la personne lésée au procès pénal n'est pas réglée d'une façon suffisamment adéquate pour lui garantir la sécurité judiciaire.

Une Commission présidée par M. Feber, président du Hoge Raad, étudie la question aux Pays-Bas et semble devoir proposer au Gouvernement une extension des droits de la personne lésée.

La Commission pour l'unification du droit des pays de Benelux a été chargée de promouvoir dans la mesure du possible l'établissement de textes analogues ou tout le moins de portée équivalente dans les trois pays.

Le Commissaire royal participe à chaque séance de cette Commission en vue de pouvoir intégrer dans le code en projet un texte qui assure à peu près de la même manière dans les trois pays l'intervention de la personne lésée dans le procès pénal. Cette intervention acquiert également une certaine importance depuis la suppression des frontières économiques entre les trois pays.

3. Plusieurs membres se sont préoccupés de la *réforme de la législation sur le notariat*; le projet du Gouvernement a été voté en 1965 par le Sénat qui l'a transmis à la Chambre. Les intervenants attirent l'attention sur l'intérêt de ce texte, notamment au point de vue de la compétence territoriale des notaires.

Le Ministre répond qu'il invitera la Commission de la Justice de la Chambre à entamer l'examen du projet. Il ajoute, toutefois, que, depuis le 1^{er} novembre 1970, l'article 8 des dispositions modificatives du Code judiciaire donne le pouvoir aux notaires d'exercer leurs fonctions dans l'étendue de l'arrondissement judiciaire de leur résidence.

4. Bientôt des *licenciés en droit* vont sortir des universités. Quelles sont les mesures que le Département envisage de prendre pour adapter les textes légaux lorsque le grade de licencié en droit sera admis au même titre que le doctorat en droit?

Ce problème est réglé par le projet de loi relatif aux effets légaux du grade de licencié en droit, qui a été voté le 30 juin 1971 par le Sénat.

Actuellement ce projet de loi est pendant à la Chambre des Représentants.

Le Ministre veillera à ce que le projet soit voté avant la fin de l'année académique.

5. In verband met de *formaties van de rechtbanken en de griffies en van het administratief personeel van de parketten*, heeft de Minister verklaard dat hij zeer aandachtig blijft voor de uitvoering van de aanpassingen die mochten noodzakelijk blijken, maar dat het een globaal vraagstuk betreft dat moet worden geregeld op grond van de statistische gegevens over de activiteit van de gerechten sedert de volledige inwerking-treding van het Gerechtelijk Wetboek.

Het is nu reeds gebleken dat aan bepaalde gerechten voor-rang moet worden gegeven, ondermeer aan de rechtbank te Dendermonde.

Wat de griffies en het administratief personeel van de par-ketten betreft, onderzoekt het Departement thans de aan-passing van die formaties op de grondslag van de activiteiten van 1971.

Reeds in de maand september 1971 werd een herziening van de personeelsformaties van de griffies van de politierecht-banken en van de rechtbanken van koophandel ingediend. Deze studie was gebaseerd op de vermoedelijke activiteiten van die griffies. Er bestond dus een zeker gevaar dat de wer-kelijke activiteit niet in overeenstemming zou zijn met de vooruitzichten. Dit gevaar zal nu geen hinderpaal meer vor-men aangezien de activiteiten van 1971 thans gekend zijn. De vereiste toestemmingen werden voor de griffies van de politie-rechtbanken verkregen en het kan dus worden verwacht dat wat hen betreft, de aanpassing van de formatie aan de acti-viteiten van 1971 eerlang zal tot stand komen.

6. Een lid heeft volgende vragen gesteld :

In de *gekoppelde vrederechten* zou er steeds buiten de griffier-hoofd van dienst, een griffier moeten zijn om de dienst van de griffie te verzorgen in een van de zetels waar de grif-fier- hoofd van dienst niet zijn standplaats heeft.

Wat is het advies van het Departement ?

Welke zijn de gekoppelde vrederechten en hun formatie ?

De Minister heeft geantwoord dat de aanwezigheid van een griffier in de zetel van een gekoppeld vrederecht waar de griffier-hoofd van de griffie niet zijn standplaats heeft, een kwestie is van opportuniteit.

Elk afzonderlijk geval dient te worden onderzocht op basis van de activiteit en de bezetting van de griffie. Volgens het Gerechtelijk Wetboek is er geen griffier in de vrederech-ten van tweede klasse.

De lijst van de gekoppelde vrederechten en hun formatie volgt hierna :

1. de kantons Aarschot en Haacht :
 - 1 griffier-hoofd van de griffie,
 - 1 klerk-griffier,
 - 1 beambte;
2. de kantons Herne, Sint-Genesius-Rode en Kraainem :
 - 1 griffier-hoofd van de griffie,
 - 1 griffier,
 - 1 klerk-griffier,
 - 1 beambte;

5. En ce qui concerne *les cadres des tribunaux et des greffes et le cadre du personnel administratif des parquets*, le Ministre a déclaré qu'il faisait fort attention à ce que les adaptations qui s'avéreraient nécessaires soient réalisées, mais qu'il s'agissait d'un problème d'ensemble qu'il fallait régler après avoir en main les statistiques d'activité des juridictions depuis la mise en application complète du Code judiciaire.

Dès à présent, il apparaît toutefois que certaines priorités devront être envisagées, notamment pour le tribunal de Termonde.

En ce qui concerne plus particulièrement les greffes et le personnel administratif des parquets, le Département pro-cède actuellement à une étude pour l'adaptation de ces cadres sur base des activités de 1971.

Dès le mois de septembre 1971, une revision des cadres des greffes des tribunaux de police et des tribunaux de commerce a été introduite. L'étude était fondée sur les probabilités d'ac-tivité de ces greffes. Elle comportait donc en soi le risque que l'activité réelle ne corresponde pas aux prévisions. Ce risque pourra être éliminé puisque l'activité de 1971 est main-tenant connue. Les accords nécessaires ont été obtenus en ce qui concerne les greffes des tribunaux de police et il est donc à espérer que l'adaptation du cadre aux activités de 1971 interviendra prochainement en ce qui les concerne.

6. Un membre a posé les questions suivantes :

Dans les *justices de paix jumelées*, il devrait toujours y avoir outre le greffier-chef de service, un greffier pour tenir le greffe dans l'un des sièges où ne réside pas le greffier-chef de service.

Quel est l'avis du Département ?

Quelles sont les justices de paix jumelées et leur cadre ?

Le Ministre a répondu :

La présence d'un greffier dans le siège d'une justice de paix jumelée où ne réside pas le greffier-chef de greffe est une question d'opportunité.

Chaque cas d'espèce doit être examiné sur base de l'activité et de l'importance de l'effectif du greffe. Enfin, le Code judiciaire ne prévoit pas de greffier dans les justices de paix de deuxième classe.

La liste des justices de paix jumelées et de leur cadre est la suivante :

1. les cantons d'Aarschot et de Haacht :
 - 1 greffier-chef de greffe,
 - 1 commis-greffier,
 - 1 employé;
2. les cantons de Herne, Rhode-St-Genèse et Kraainem :
 - 1 greffier-chef de greffe,
 - 1 greffier,
 - 1 commis-greffier,
 - 1 employé;

3. de kantons Overijse en Zaventem :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
4. de kantons Beaumont en Chimay :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
5. de kantons Geldenaken en Perwijs :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
6. de kantons Merbes-le-Château en Thuin :
1 griffier-hoofd van de griffie,
2 klerken-griffiers,
1 beambte;
7. de kantons Peruwelz en Quevaucamps :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
8. de kantons Lens en Edingen :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
9. de kantons Komen en Moeskroen :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 opsteller,
1 beambte;
10. de kantons Pâturages en Dour :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
11. de kantons Hamme en Zele :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
12. de kantons Lokeren en Wetteren :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
13. de kantons Veurne en Nieuwpoort :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 opsteller,
1 beambte;
3. les cantons d'Overijse et de Zaventem :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
4. les cantons de Beaumont et de Chimay :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
5. les cantons de Jodoigne et de Perwez :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
6. les cantons de Merbes-le-Château et de Thuin :
1 greffier-chef de greffe,
2 commis-greffiers,
1 employé;
7. les cantons de Péruwelz et de Quevaucamps :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
8. les cantons de Lens et d'Enghien :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
9. les cantons de Comines et Mouscron :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 rédacteur,
1 employé;
10. les cantons de Pâturages et de Dour :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 employé;
11. les cantons de Hamme et de Zele :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
12. les cantons de Lokeren et de Wetteren :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
13. les cantons de Furnes et de Nieuwpoort :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 rédacteur,
1 employé;

14. het tweede kanton Ieper en het kanton Poperinge :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
15. het tweede kanton Gent en het kanton Zomergem :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
16. de kanton Zottegem en Herzele :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
17. de kantons Oudenaarde en Kruishoutem :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
18. de kantons Ronse en (Brakel) :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
19. de kantons Fexhe-Slins en Wezet :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
20. de kantons Aubel en Limbourg :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier;
21. het eerte kanton Verviers en het kanton Herve :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 opsteller,
1 beambte;
22. de kantons Spa en Stavelot :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
23. de kantons Bilzen en Borgloon :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
24. de kantons Bree en Maaseik :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
25. de kantons Sint-Martens-Voeren en Tongeren :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 beambte;

14. le deuxième canton d'Ypres et le canton de Poperinge :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
15. le deuxième canton de Gand et le canton de Zomergem :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 employé;
16. les cantons de Zottegem et de Herzele :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
17. les cantons d'Audenarde et de Kruishoutem :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
18. les cantons de Renaix et de (Brakel) :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
19. les cantons de Fexhe-Slins et de Visé :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
20. les cantons d'Aubel et de Limbourg :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier;
21. le premier canton de Verviers et le canton de Herve :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 rédacteur,
1 employé;
22. les cantons de Spa et de Stavelot :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
23. les cantons de Bilzen et de Looz :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
24. les cantons de Bree et de Maaseik :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
25. les cantons de Fouron-Saint-Martin et de Tongres :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 employé;

26. de kantons Messancy en Etalle :
1 griffier-hoofd van de griffie,
2 klerken-griffiers,
1 beambte;
27. de kantons Florenville en Virton :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
28. de kantons Barvaux en La Roche-en-Ardenne :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
29. de kantons Saint-Hubert en Wellin :
1 griffier-hoofd van de griffie;
30. de kantons Vielsalm en Houffalize :
1 griffier-hoofd van de griffie;
31. de kantons Paliseul en Bouillon :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier;
32. de kantons Beauraing en Gedinne :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
33. de kantons Ciney en Rochefort :
1 griffier-hoofd van de griffie,
2 klerken-griffiers,
1 opsteller,
1 beambte;
34. de kantons Florennes en Walcourt :
1 griffier-hoofd van de griffie,
2 klerken-griffiers,
1 beambte;
35. de kantons Couvin en Philippeville :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
36. het kanton Andenne en het tweede kanton Namen :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 griffier,
1 klerk-griffier,
1 opsteller,
1 beambte;
37. de kantons Eghezée en Gembloux :
1 griffier-hoofd van de griffie,
1 klerk-griffier,
1 beambte;
26. les cantons de Messancy et d'Etalle :
1 greffier-chef de greffe,
2 commis-greffiers,
1 employé;
27. les cantons de Florenville et de Virton :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
28. les cantons de Barvaux et de La Roche-en-Ardenne :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
29. les cantons de Saint-Hubert et de Wellin :
1 greffier-chef de greffe;
30. les cantons de Vielsalm et de Houffalize :
1 greffier-chef de greffe;
31. les cantons de Paliseul et de Bouillon :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier;
32. les cantons de Beauraing et de Gedinne :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
33. les cantons de Ciney et de Rochefort :
1 greffier-chef de greffe,
2 commis-greffiers,
1 rédacteur,
1 employé;
34. les cantons de Florennes et de Walcourt :
1 greffier-chef de greffe,
2 commis-greffiers,
1 employé;
35. les cantons de Couvin et de Philippeville :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;
36. le canton d'Andenne et le second canton de Namur :
1 greffier-chef de greffe,
1 greffier,
1 commis-greffier,
1 rédacteur,
1 employé;
37. les cantons d'Eghezée et de Gembloux :
1 greffier-chef de greffe,
1 commis-greffier,
1 employé;

7. In verband met de *gebouwen* stelt een lid de volgende vragen :

a) De kredieten voor de bouw of aankoop van gebouwen lijken onvoldoende. Hoe gaat het departement te werk om belangrijker kredieten te verkrijgen ?

De Minister beaamde dat de kredieten ingeschreven op de buitengewone begroting van het Ministerie van Openbare Werken inderdaad onvoldoende zijn om het hoofd te bieden aan de steeds dringender wordende behoeften van de verschillende diensten van het departement.

Het departement bezorgt ieder jaar aan het Ministerie van Openbare Werken het programma van de aankopen en de werken (oprichting en aanpassing van lokalen) die, naar zijn mening, in de loop van het volgend jaar dienen te worden verwezenlijkt. Bovendien maakt het departement vijfjarenprogramma's op.

De kredieten worden door het Ministerie van Openbare Werken verleend naar verhouding van zijn begrotingsmogelijkheden.

b) Welke huren zijn gedekt door het krediet uitgetrokken op de begroting ?

Het krediet uitgetrokken op de begroting dekt alle huren van gebouwen of gedeelten van gebouwen bestemd voor gerechtelijke diensten, voor de buitendiensten en voor de centrale administratie van het departement, die niet konden worden ondergebracht in gebouwen die eigendom van de Staat zijn.

Deze huren betreffen bv. vredegerichten, rechtbanken van koophandel, arbeidsgerechten, probatiecomités, jeugdbeschermingscomités en gedeeltelijk het hoofdbestuur.

8. Sommige leden werpen de kwestie op van de *bezoldiging van de politiecommissaris* die is aangewezen als ambtenaar van het openbaar ministerie. Is het criterium van het bevolkingscijfer nog aanvaardbaar ? Zou er ook geen rekening moeten worden gehouden met de belangrijkheid van het verkeer ? Hoe worden de werkzaamheden en de vergoedingen verdeeld als er meer dan een commissaris is aangewezen ? Is het niet beter dat bij belangrijke politierechtbanken een enkele commissaris full-time wordt aangewezen, liever dan verschillende commissarissen part-time ?

De Minister verschaftte een omstandig antwoord :

a) De wet van 14 juli 1956 tot wijziging van de wetgeving op de bezoldiging van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken bepaalt in artikel 1 : « Aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken, met uitzondering van de substituten-procureur des Konings die met deze functies belast zijn, wordt een uitkering van 40 centimes per kantoninwoner toegekend. Deze uitkering mag niet meer dan 18.000 frank per jaar bedragen. »

7. En ce qui concerne les *bâtiments*, un membre pose les questions suivantes :

a) Les crédits pour la construction ou l'achat d'immeubles paraissent insuffisants. Quelle est l'action du département pour obtenir des crédits plus importants ?

Ces crédits, inscrits au budget extraordinaire du Ministère des Travaux publics, sont effectivement insuffisants pour couvrir les besoins des différents services du département, qui se font de plus en plus pressants.

Le département communique annuellement au Ministère des Travaux publics le programme des acquisitions et travaux (constructions et aménagements de locaux) qu'il estime devoir être réalisés au cours de l'année suivante.

Il établit de surcroît des programmes quinquennaux.

Les crédits sont alloués par le Ministère des Travaux publics en fonction de ses possibilités budgétaires.

b) Quelles sont les locations couvertes par le crédit inscrit au budget ?

Le crédit inscrit au budget couvre toutes les locations d'immeubles ou de parties d'immeubles affectés aux services judiciaires, aux services extérieurs et à l'administration centrale du département qui n'ont pu être logés dans des bâtiments qui sont la propriété de l'Etat.

Ces locations concernent par exemple des justices de paix, des tribunaux de commerce, des juridictions du travail, des Comités de probation, des Comités de protection de la jeunesse, et en partie l'administration centrale.

8. Certains membres soulèvent le problème de la *rémunération du commissaire de police* désigné comme officier du Ministère public. Le critère du chiffre de la population est-il encore valable ? Ne faut-il pas songer à l'importance des artères de circulation ? Comment se fait le partage des activités et rémunérations quand il y a plusieurs commissaires désignés ? Ne faudrait-il pas dans les tribunaux de police importants un seul commissaire à temps plein plutôt que plusieurs commissaires à temps partiel ?

Le Ministre donna une réponse circonstanciée :

a) Aux termes de l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1956 modifiant la législation sur la rémunération des officiers du ministère public près les tribunaux de simple police, « il est attribué aux officiers du ministère public près les tribunaux de police, autres que les substituts du procureur du Roi chargés de remplir ces fonctions, une allocation de 40 centimes par habitant du canton. Cette allocation ne peut dépasser 18.000 francs par an. »

Deze wettelijke bepaling laat niet toe voor het uitkeren van deze vergoeding een onderscheid te maken tussen ambtenaren van het openbaar ministerie die full-time of part-time presteren.

Er dient nochtans te worden gewezen op het feit dat artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek een lichte wijziging heeft gebracht aan de vroegere wetgeving volgens welke de ambtenaar van het openbaar ministerie alleen bevoegd was voor een bepaald kanton, terwijl hij thans de procureur des Konings kan bijstaan in de uitoefening van zijn ambt bij de politierechtbank, d.w.z. dat hij kan fungeren als ambtenaar van het openbaar ministerie in heel het gerechtelijk arrondissement.

Op basis daarvan worden thans de inwoners van de vredegerichtkantons waarvoor de politiecommissaris gewoonlijk door de procureur des Konings geroepen wordt als ambtenaar van het openbaar ministerie, samengeteld om de vergoeding te bepalen zonder dat deze evenwel de som van 18.000 frank mag overschrijden.

Tevens wordt rekening gehouden met de territoriale bevoegdheid van de politierechtbanken ingesteld bij de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Er kan natuurlijk betwist worden of het aantal inwoners per kanton een objectief criterium is voor het bepalen van deze vergoeding. De duur der prestaties die de politiecommissaris aan zijn opdracht als ambtenaar van het openbaar ministerie besteedt, zou ook als een criterium kunnen worden beschouwd.

Een andere moeilijkheid kan zich daarboven voordoen wanneer een ambtenaar van het openbaar ministerie wegens ziekte moet worden vervangen en wanneer een politiecommissaris slechts occasioneel als ambtenaar van het openbaar ministerie fungeert.

Het aantal inwoners per kanton lijkt derhalve, ondanks alles, nog een goed criterium te zijn.

b) Tegelijkertijd met de aanpassing van de wet van 14 juli 1956 aan de wijzigingen inzake territoriale bevoegdheid van de ambtenaren van het openbaar ministerie wordt overwogen bedoelde vergoeding te verhogen.

c) Het koninklijk besluit van 16 november 1962 tot vaststelling van het kader en van de weddeschalen in aanmerking genomen voor de terugbetaling door de Staat van de bezoldigingen van het personeel van de politieparketten, stelde de duur der prestaties van de ambtenaren van het openbaar ministerie vast.

Bij toepassing van artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de politiecommissaris aangewezen als ambtenaar van het openbaar ministerie en kan hij de procureur des Konings bijstaan in het hele gerechtelijk arrondissement.

Na de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek, diende het koninklijk besluit van 16 november 1962 herzien te worden.

Cette disposition légale ne permet pas de faire, quant à l'octroi de l'allocation, une distinction entre les officiers du ministère public qui exercent leurs fonctions à temps plein et ceux qui les exercent à temps réduit.

Il convient cependant de signaler que l'article 156 du Code judiciaire a quelque peu modifié la législation antérieure, qui ne permettait à l'officier du ministère public d'exercer que dans un canton déterminé, alors qu'il peut actuellement assister le procureur du Roi dans ses fonctions près le tribunal de police, c'est-à-dire qu'il peut assumer la charge du ministère public dans tout l'arrondissement judiciaire.

Les chiffres de la population des cantons de justice de paix pour lesquels le commissaire de police est généralement appelé par le procureur du Roi en vue d'y exercer les fonctions d'officier du ministère public, sont, dès lors, dorénavant additionnés pour le calcul de l'allocation susvisée, sans que celle-ci puisse toutefois être supérieure à 18.000 francs.

Il est également tenu compte de la compétence territoriale des tribunaux de police institués par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

L'objectivité du critère consistant à fonder ladite allocation sur le nombre d'habitants par canton est évidemment sujette à discussion. La durée des prestations consacrées par le commissaire de police à sa charge d'officier du ministère public pourrait, en effet, servir également de critère.

Il convient cependant de signaler qu'une autre difficulté peut surgir lorsque, pour la durée de l'absence d'un collègue pour cause de maladie, un officier du ministère public est appelé à remplacer celui-ci ou lorsqu'un commissaire de police n'exerce qu'occasionnellement les fonctions d'officier du ministère public.

Le nombre d'habitants par canton semble, dès lors, constituer malgré tout un critère valable.

b) Conjointement avec l'adaptation de la loi du 14 juillet 1956 aux modifications en matière de compétence territoriale des officiers du ministère public, il est envisagé d'augmenter l'allocation en question.

c) L'arrêté royal du 16 novembre 1962 fixant le cadre et les barèmes de rémunération pris en considération pour le remboursement par l'Etat des rémunérations du personnel des parquets de police, a déterminé la durée des prestations des fonctionnaires du ministère public.

En application de l'article 156 du Code judiciaire, le commissaire de police a été désigné en qualité d'officier du ministère public et peut assister le procureur du Roi sur tout le territoire de l'arrondissement judiciaire.

Après l'entrée en vigueur du Code judiciaire, l'arrêté royal du 16 novembre 1962 a dû être revu.

Twintig politierechtbanken moesten worden ingesteld, terwijl er vóór het Gerechtelijk Wetboek slechts 8 politierechtbanken waren en de gebiedsomschrijving van de hoven en de rechtbanken in het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek de territoriale bevoegdheid in vele gevallen wijzigde.

Ten einde tot die herziening over te gaan werd aan de rechterlijke autoriteiten gevraagd de duur der prestaties, zoals zij vastgesteld werd bij koninklijk besluit van 16 november 1962 voornoemd, per gerechtelijk arrondissement te herverdelen volgens de belangrijkheid van het aantal zaken behandeld door de respectieve politierechtbanken of vrederechten die hun bevoegdheid inzake politie behouden hadden.

Deze voorstellen werden voorgelegd aan mijn collega's van Binnenlandse Zaken en van Begroting en vastgelegd in het koninklijk besluit van 31 december 1971.

Wat de aanwijzing der politiecommissarissen als ambtenaar van het openbaar ministerie betreft, werden de gerechtelijke autoriteiten uitgenodigd mij voorstellen ter zake te doen na raadpleging van de gemeentelijke autoriteiten.

d) Artikel 10 van de wet van 15 juli 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1970) heeft artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd en het mogelijk gemaakt dat gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten ook kunnen worden aangewezen om de procureurs des Konings bij te staan in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbanken.

Tot heden werden zes leden van de gerechtelijke politie aangewezen als ambtenaar van het openbaar ministerie voor de gerechtelijke arrondissementen Bergen (2), Hoei (1), Luik (2) en Verviers (1).

9. De vraag werd gesteld of het departement zich bezighield met de *aanpassing van de wedden van de magistratuur*, aangezien die van de ambtenaren vanaf 1 april van dit jaar zullen worden aangepast.

In dit verband heeft een lid opgemerkt dat het bedrag van de op de begroting uitgetrokken kredieten een merkelijke stijging vertoont voor de wedden van de magistratuur. Is dit om de herwaardering van de wedden op 1 april 1972 te bekostigen?

Hierop werd geantwoord dat de vermeerdering van het krediet voor het begrotingsjaar 1972, wat de bezoldigingen van het personeel der rechtsmachten betreft, voortvloeit uit het feit dat de kredieten die in 1971 voor dit personeel uitgetrokken waren op artikel 01.01 van Sectie II van de begroting van het departement en waarin alle uitgaven in verband met de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek ingeschreven waren, voor het dienstjaar 1972 overgeheveld werden naar het gewone artikel van de begroting, d.w.z. artikel 11.03.1.

Overeenkomstig de bepalingen van de derde collectieve overeenkomst 1972-1973 voor de openbare besturen die op 5 november jl. werd ondertekend door het Gemeenschappelijk syndicaalfront en de verschillende ministers door de

Il convenait de considérer que 20 tribunaux de police avaient été instaurés par le Code judiciaire alors qu'avant celui-ci, il n'y en avait que huit et que les circonscriptions des cours et tribunaux reprises dans l'annexe audit Code modifiaient la compétence territoriale en de nombreux cas.

En vue de cette revision, il avait été demandé aux autorités judiciaires de redistribuer par arrondissement judiciaire la durée de prestations fixée par le susdit arrêté royal du 16 novembre 1962 et de tenir compte, à cet effet, du nombre des affaires traitées respectivement par les tribunaux de police ou les justices de paix ayant conservé leur compétence en matière de police.

Ces propositions furent soumises à mes collègues de l'Intérieur et du Budget et consacrées par l'arrêté royal du 31 décembre 1971.

Pour ce qui regarde la désignation des commissaires de police en tant qu'officiers du ministère public, les autorités judiciaires ont été invitées à me soumettre des suggestions, après consultation des autorités communales.

d) L'article 10 de la loi du 15 juillet 1970 (*Moniteur belge* du 30 juillet 1970) a modifié l'article 156 du Code judiciaire, en ce sens que des officiers ou agents judiciaires près les parquets peuvent également être désignés pour assister les procureurs du Roi dans l'exercice de leurs fonctions près les tribunaux de police.

Jusqu'ici, six membres de la police judiciaire ont été désignés en qualité d'officier du ministère public, à savoir deux dans l'arrondissement judiciaire de Mons, un dans celui de Huy, deux dans celui de Liège et un dans celui de Verviers.

9. La question a été posée de savoir si le département se préoccupait de l'*adaptation des traitements des magistrats*, alors que ceux des fonctionnaires seront réadaptés à partir du 1^{er} avril de cette année.

Un membre a remarqué, à cet égard, que le montant des crédits inscrits au budget est en augmentation notable pour les traitements de la magistrature. Est-ce pour couvrir la réévaluation des traitements du 1^{er} avril 1972?

Il lui a été répondu que l'augmentation du crédit pour l'année budgétaire 1972 est due, en ce qui concerne la rémunération du personnel des juridictions, au fait que les crédits prévus en 1971 pour ce personnel à l'article 01.01 de la Section II du budget du département, où étaient inscrits toutes les dépenses résultant de l'entrée en vigueur du Code judiciaire, ont été reportés, pour l'exercice 1972, à l'article ordinaire du budget, à savoir l'article 11.03.1.

D'autre part, conformément aux dispositions de la troisième convention collective du secteur public pour 1972-1973, convention signée le 5 novembre dernier par le front commun syndical et par les différents ministres délégués du

Regering afgevaardigd, wordt de herwaardering van de wedden van de magistratuur thans in haar geheel onderzocht samen met de andere speciale korpsen : Rekenhof, Raad van State, Rijksuniversiteiten, de Gewapende Macht en de bedienaars van erediensten.

In de overeenkomst is immers bepaald dat moet gezorgd worden voor een billijk evenwicht tussen de verschillende bezoldigingsregimes van de openbare besturen.

10. Een lid heeft gevraagd in welke gevallen de plaatsvervangende rechter een vergoeding ontvangt. En welk bedrag ?

In de arbeidsgerechten krijgt de plaatsvervangende rechter presentiegeld. Waarom dit onderscheid ?

De artikelen 378 en 379 van het Gerechtelijk Wetboek bepalen de voorwaarden die de plaatsvervangende magistraten moeten vervullen om hetzij de helft van de wedde aan de werkelijke ambtsuitoefening verbonden, hetzij een vaste vergoeding of een evenredige vergoeding te ontvangen.

De plaatsvervangende rechters van de arbeidsrechtbanken vallen onder de toepassing van die bepalingen.

Enkel de sociale raadsheren en rechters en de consulaire rechters krijgen presentiegeld.

11. Een lid merkte op dat, behalve de gerechtelijke vakanties, de hoven en rechtbanken de gewoonte hebben aangenomen om ook met Kerstmis en Pasen een *verlofregeling* in te voeren. Dit is niet bevordelijk voor de spoed waarmee de geschillen dienen te worden geregeld. Welke maatregelen denkt het departement hiertegen te treffen ?

De Minister heeft geantwoord dat hij zich in verbinding zou stellen met de rechterlijke autoriteiten om de juiste situatie in ieder rechtsgebied te kennen.

12. Er werd ook gevraagd of de Minister niet van plan was een *vergoedingsregeling* in te voeren voor de *advokaten* die worden aangewezen om kosteloze rechtsbijstand te verlenen.

De Minister heeft geantwoord dat hij hierover een onderhoud heeft gehad met de Deken van de Orde van advocaten.

13. Verschillende vragen werden nog gesteld i.v.m. de *strafinrichtingen*.

a) In Mechelen werd de afdeling voor niet-intentionele misdrijven afgeschaft. Waarom ?

ANTWOORD :

De afschaffing van deze afdeling en de inrichting van een afdeling voor niet-intentionele misdrijfplegers in de penitentiaire schoolcentra te Hoogstraten en te Marneffe, respectievelijk voor de Nederlands- en Franstalige gedetineerden van die categorie, gebeurde enerzijds om te voldoen aan de voorschriften van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken volgens welke de gedetineerden van Belgische nationaliteit zoveel mogelijk in inrichtingen gelegen in hun taal-

Gouvernement, la revalorisation des traitements de la magistrature fait actuellement l'objet d'un examen d'ensemble en relation avec les autres corps spéciaux : Cour des Comptes, Conseil d'Etat, universités de l'Etat, Forces armées et ministres des cultes.

La convention précise en effet qu'il faut veiller à établir un juste équilibre entre les divers régimes de rémunérations des services publics.

10. Un membre a demandé dans quels cas le juge suppléant perçoit-il une indemnisation ? Laquelle ?

Dans les juridictions du travail, le juge suppléant reçoit des jetons de présence. Pourquoi cette différence ?

Les articles 378 et 379 du Code judiciaire déterminent les conditions auxquelles doivent satisfaire les magistrats suppléants pour recevoir soit la moitié du traitement affecté à l'exercice effectif de la fonction, soit une indemnité forfaitaire ou proportionnelle.

Ces dispositions sont applicables aux juges suppléants des tribunaux du travail.

Seuls les conseillers sociaux, les juges sociaux, les juges consulaires bénéficient d'un jeton de présence.

11. Un membre a fait remarquer qu'en dehors des vacances judiciaires, les Cours et Tribunaux ont pris pour habitude de se mettre au *régime de congé* à la Noël et à Pâques. Cela nuit à la diligence avec laquelle les litiges doivent être tranchés. Quelles mesures le département compte-t-il prendre ?

Le Ministre a répondu qu'il se mettrait en rapport avec les autorités judiciaires pour connaître la situation exacte dans les différents ressorts.

12. La question a également été posée de savoir si le Ministre n'envisage pas l'organisation d'un *système d'indemnisation des avocats* désignés pour intervenir dans le cadre de l'assistance judiciaire gratuite ?

Le Ministre a répondu que des entretiens et des contacts ont eu lieu entre lui et le Doyen de l'Ordre des avocats.

13. Diverses questions ont encore été posées concernant les *établissements pénitentiaires*.

a) Pour quelle raison la section destinée aux condamnés du chef de délits non intentionnels a-t-elle été supprimée à Malines ?

REPONSE :

La suppression de cette section et la création d'une section pour condamnés du chef de délits non intentionnels aux centres pénitentiaires-écoles de Hoogstraten et de Marneffe, sections destinées respectivement aux détenus néerlandophones et francophones de cette catégorie, a été décidée, d'une part, pour se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative suivant lesquelles les détenus de nationalité belge doivent être hébergés

gebied dienen te worden ondergebracht en anderzijds om deze gedetineerden van het regime van een open strafinrichting te laten genieten.

b) Waarom het weekeindarrest niet veralgemenen ?

ANTWOORD :

Er dient vooreerst te worden aangemerkt dat het stelsel van het weekeindarrest slechts kan worden toegepast voor straffen gaande tot 1 maand en in uitzonderlijke gevallen tot 2 maanden maximum.

Een veralgemening van het stelsel voor die bepaalde veroordeelden is materieel onmogelijk wegens gebrek aan plaats en aan personeel in de strafinrichtingen. Bovendien dient rekening te worden gehouden met het feit dat het stelsel in kwestie niet past voor bepaalde categorieën van personen bv. werklozen, en vaak als een verzwarende van de straf beschouwd wordt.

Uiteindelijk valt het regime van de weekeindarresten veel zwaarder uit. De Minister verklaart dat zijn voorkeur uitgaat naar het stelsel van de beperkte hechtenis en de beperkte vrijheid, bijvoorbeeld in half-open instellingen zoals Merksplas.

Wat Wallonië betreft denkt de Minister aan de oprichting van een klein half-open centrum voor de korte gevangenisstraffen.

De Minister heeft echter vooral de nadruk gelegd op het belang van de korte gevangenisstraffen door geldboeten te vervangen.

Billijkheidshalve zouden deze geldboeten zich moeten verhouden tot de financiële middelen van de delinquent.

c) Hoeveel bedraagt de prijs van een dag onderhoud in de gevangenissen ? Is zulks minder dan in Nederland ? Het lid citeert een dagbladartikel verschenen in de « Standaard ».

ANTWOORD :

De gemiddelde onderhoudsprijs per dag en per gedetineerde bedroeg in ons land voor de jaren 1969 en 1970 respectievelijk 329 frank en 362 frank. Voor Nederland is deze onderhoudsprijs ons onbekend. Naar het schijnt zou deze hoger liggen dan in België. Er valt echter op te merken dat, zelfs indien deze prijs ons bekend was, de vergelijking moeilijk zou te maken zijn, omdat de elementen die bij de berekening van deze prijs in aanmerking genomen worden, verschillen van land tot land.

d) Is de Minister voornemens « hotels » voor ontslagen veroordeelden op te richten ?

ANTWOORD :

Men heeft inderdaad in de pers geschreven dat de Minister er voorstander van was om hotels voor in vrijheid gestelde veroordeelden op te richten. Zo voorgesteld, is zulks niet juist; het gaat om vrijlatingen op proef.

dans la mesure du possible dans un établissement situé dans leur région linguistique et, par ailleurs, pour permettre à cette catégorie de délinquants de bénéficier du régime d'un établissement ouvert.

b) Pourquoi ne pas généraliser l'emprisonnement du week-end ?

REPONSE :

Il est à remarquer, en premier lieu, que la formule des arrêts de fin de semaine n'est applicable que pour l'exécution de peines d'emprisonnement d'un mois ou, dans des cas exceptionnels, de deux mois au maximum.

Une généralisation de ce système aux condamnés de cette catégorie est matériellement impossible faute de places et de personnel disponibles dans les établissements pénitentiaires. En outre, il y a lieu de tenir compte du fait que le système dont il s'agit ne convient pas à certaines catégories de personnes, p. ex. les chômeurs, et qu'il est très souvent considéré par les intéressés comme aggravation de la peine.

Le régime des arrêts de fin de semaine est en définitive plus lourd à supporter. Le Ministre déclare que ses préférences vont au régime de la semi-détention et de la semi-liberté, par exemple dans des établissements semi-ouverts comme Merksplas.

En Wallonie, le Ministre songe à la création d'un petit centre semi-ouvert pour les courtes peines d'emprisonnement.

Mais le Ministre a surtout insisté sur l'intérêt qu'il y a à remplacer les courtes peines d'emprisonnement par des amendes.

Pour être équitables, celles-ci devront être proportionnées aux ressources des délinquants.

c) Quels sont les prix de journée d'entretien dans les prisons ? Est-ce moins cher qu'aux Pays-Bas ? Le membre cite un article paru dans le journal « De Standaard ».

REPONSE :

Pour les années 1969 et 1970, le prix moyen de la journée d'entretien d'un détenu s'élevait en Belgique respectivement à 329 francs et 362 francs. Pour ce qui concerne les Pays-Bas, ce prix nous est inconnu. Il semble qu'il soit plus élevé qu'en Belgique. Il est à remarquer toutefois que, même si on connaissait ce prix, la comparaison serait difficile parce que les éléments qui entrent en ligne de compte pour l'élaboration de ce prix varient d'un pays à l'autre.

d) Monsieur le Ministre a-t-il l'intention de créer des « hôtels » pour les condamnés libérés ?

REPONSE :

On a en effet écrit dans la presse que le Ministre était partisan de créer des hôtels pour les condamnés libérés. Ainsi présentée, la chose n'est pas exacte; il s'agit de libérations à l'essai (vrijlatingen op proef).

De Minister vraegt er trouwens aan toe dat hij gevraagd heeft een bijkomend lid te benoemen bij de bestuurscommissies van de gevangnissen, nl. een ambtenaar van het Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling, die i.v.m. de reclasering zeer nuttige inlichtingen kan verstrekken.

e) Hoe wordt de probatiewet toegepast? Is er geen groot verschil, wat de toepassing van de probatie betreft, tussen de hoven van beroep te Brussel en te Gent enerzijds en het hof van Beroep te Luik anderzijds, waar de toepassing van de probatie niet wordt aangeraden? Hoe zijn de probatie-assistenten ingedeeld? Zijn er te Hoei?

ANTWOORD :

Voor wat betreft de toepassing van de wet op de probatie vermelden we de laatste statistische gegevens die betrekking hebben op het jaar 1969 :

— Rechtsgebied hof van beroep Brussel (met 5.044.444 inwoners op 31 december 1970) :

Probatieopschorting - door vonnisgerecht	335 gevallen
door onderzoeksgerecht	42 gevallen
Probatieuitstel	190 gevallen
Totaal	567 gevallen

— Rechtsgebied hof van beroep Gent (met 2.370.886 inwoners) :

Probatieopschorting - door vonnisgerecht	149 gevallen
door onderzoeksgerecht	5 gevallen
Probatieuitstel	106 gevallen
Totaal	260 gevallen

— Rechtsgebied hof van beroep Luik (met 2.275.661 inwoners) :

Probatieopschorting - door vonnisgerecht	121 gevallen
door onderzoeksgerecht	3 gevallen
Probatieuitstel	106 gevallen
Totaal	230 gevallen

De indeling van de probatieassistenten is als volgt :

Brussel — Franse rechtspraak	10
Nederlandse rechtspraak	3
Nijvel	1
Leuven	1
Antwerpen	2
Mechelen	1
Turnhout	1
Bergen	2
Doornik	1
Charleroi	4
Gent	2
Oudenaarde	1
Termonde	1
Audenarde	1

Le Ministre ajoute d'ailleurs qu'il a demandé la nomination d'un membre supplémentaire au sein des commissions administratives des prisons, membre qui serait un fonctionnaire du Ministère de l'Emploi et du Travail, et qui pourrait donner des renseignements très utiles en ce qui concerne le reclassement.

e) Comment est appliquée la loi sur la probation? N'y a-t-il pas une grande différence entre les cours d'appel de Bruxelles et Gand, d'une part, et celle de Liège, d'autre part, qui déconseille l'application de la probation? Comment sont répartis les assistants de probation? Y en a-t-il à Huy?

REPONSE :

Pour ce qui concerne l'application de la loi sur la probation, les données statistiques les plus récentes se rapportent à l'année 1969 :

— Ressort de la cour d'appel de Bruxelles (comprenant 5.044.444 habitants à la date du 31 décembre 1970) :

Suspension probatoire - juridiction de jugement	335 cas
juridiction d'instruction	42 cas
Sursis probatoire	190 cas
Total	567 cas

— Ressort de la cour d'appel de Gand (comprenant 2.370.886 habitants) :

Suspension probatoire - juridiction de jugement	149 cas
juridiction d'instruction	5 cas
Sursis probatoire	106 cas
Total	260 cas

— Ressort de la cour d'appel de Liège (comprenant 2.275.661 habitants) :

Suspension probatoire - juridiction de jugement	121 cas
juridiction d'instruction	3 cas
Sursis probatoire	106 cas
Total	230 cas

La répartition des assistants de probation est la suivante :

Bruxelles — procédure française	10
procédure néerlandaise	3
Nivelles	1
Louvain	1
Anvers	2
Malines	1
Turnhout	1
Mons	2
Tournai	1
Charleroi	4
Gand	2
Termonde	1
Audenarde	1

Brugge	2	Bruges	2
Kortrijk - Ieper	2	Courtrai - Ypres	2
Luik	3	Liège	3
Hasselt - Tongeren	1	Hasselt - Tongres	1
Namen	1	Namur	1
Dinant	1	Dinant	1
Marche-en-Famenne - Aarlen	1	Marche-en-Famenne - Arlon	1
Neufchâteau	1	Neufchâteau	1
	42		42

Bovendien komen voor de arrondissementen Nijvel, Leuven, Antwerpen, Bergen, Doornik, Veurne, Hoei, Verviers, Hasselt en Namen ook de penitentiaire maatschappelijke assistenten part-time tussen voor het vervullen van opdrachten in verband met de probatiewet.

14. Een lid vraagt zich af of het *optreden van de politie* met het oog op de opsporing van drugs in openbare inrichtingen niet gepaard gaat met overmatig machtsvertoon dat aan « razzia's » doet denken.

ANTWOORD :

De doeltreffendheid van het optreden in openbare instellingen, in verband met de onderzoeken die geschieden met het oog op de beteugeling van het bezit van en de handel in drugs, vereist noodzakelijk de tussenkomst van een voldoende politiemacht.

Het komt er inderdaad op aan dat de identificatie, de controle en de ondervraging van de aanwezige personen snel geschiedt.

Misbruik op dit gebied is de Minister niet bekend.

III. Behandeling der amendementen.

Twee reeksen amendementen, beide betrekking hebbende op de kredieten voor de instellingen voor bijzondere jeugdzorg, werden op de begroting ingediend. Zij werden tijdens de vergadering van 18 april jl. door uwe Commissie besproken.

De eerste reeks amendementen (zie bijlage I) beoogt de verhoging van deze kredieten door inschrijving van een supplementair bedrag van 150 miljoen frank in artikel 33.05. De auteur ervan beklemtoont de hoogdringendheid van deze verhoging en verwijst naar het Witboek dat door de instellingen voor bijzondere jeugdzorg werd gepubliceerd. Hij beschouwt de voorgestelde kredietvermeerdering als een noodmaatregel in afwachting dat nieuwe beleidsregelen uitgesteld worden door de Ministeries van Justitie en Volksgezondheid.

Nadat erop gewezen wordt dat de tweede reeks amendementen (zie bijlage II) hetzelfde doel nastreeft en dat de redactie ervan meer conform is met de budgettaire techniek, gaat de auteur van de eerste reeks amendementen akkoord om zijn amendementen in te trekken en zich aan te sluiten

En outre, pour ce qui concerne les arrondissements de Nivelles, Louvain, Anvers, Mons, Tournai, Furnes, Huy, Verviers, Hasselt et Namur, des assistantes sociales pénitentiaires consacrent une partie de leurs prestations à des missions qui se rapportent à la loi sur la probation.

14. Un membre se demande si les *descentes de police* pour rechercher la présence de drogues dans les établissements publics, ne sont pas effectuées avec un déploiement excessif de forces de police qui leur donne l'aspect d'une « rafle ».

REPONSE :

L'efficacité des descentes effectuées dans les établissements publics, dans le cadre des enquêtes menées en vue de la répression de la détention et du commerce de drogue, requiert nécessairement l'intervention de forces de police suffisantes.

Il importe, en effet, que l'identification, le contrôle et l'interpellation des personnes présentes puisse se faire rapidement.

Le Ministre n'a pas connaissance que des abus aient été commis en ce domaine.

III. Examen des amendements.

Des membres ont déposé deux séries d'amendements au budget, concernant chacune les crédits prévus pour les établissements spécifiques pour jeunes. Votre Commission a examiné ces textes au cours de sa réunion du 18 avril dernier.

Ceux de la première série (voir annexe I) tendent à augmenter les crédits en question par l'inscription à l'article 33.05 d'un montant supplémentaire de 150 millions de francs. L'auteur de ces amendements souligne l'urgence de cette majoration, en se référant au « Livre blanc » publié par lesdits établissements. Il considère l'augmentation proposée comme une mesure qui s'impose d'urgence, en attendant que de nouvelles directives soient fixées par les Ministères de la Justice et de la Santé publique.

Après que l'on eut fait observer que les amendements de la seconde série (voir annexe II) poursuivent le même objectif et que leur libellé est plus conforme aux règles de la technique budgétaire, l'auteur de la première série d'amendements s'est déclaré disposé à retirer ceux-ci et à se rallier

bij de tweede reeks amendementen, die ertoe strekken de kredieten van artikel 12.25 met 60 miljoen frank en deze van artikel 12.33 met 537 miljoen frank te verhogen. De uitvoerige verantwoording van deze amendementen is in bijlage II afgedrukt.

De Minister wijst in zijn antwoord op de manier waarop de dagprijs van de instellingen van bijzondere jeugdzorg in het verleden werd vastgesteld door de « kinderrechter ». Deze dagprijs werd dan meermaals forfaitair aangepast, wat aanleiding kon geven tot onrechtvaardigheden en discriminatie.

Een interdepartementale werkgroep, opgericht door de Minister tijdens de vorige Regering, heeft objectieve maatstaven vastgesteld, op basis van dewelke de amendementen zijn opgesteld.

De Minister wijst er met nadruk op dat de conclusies van de werkgroep optimumcijfers zijn d.i. bedragen die uitgekeerd zouden moeten worden aan de instellingen die voldoen aan de vastgestelde objectieve maatstaven. De toepassing van deze optimumcijfers houdt een meeruitgave van 375 miljoen in voor 9 maanden (1 april tot eind 1972).

Een voorstel werd door de Minister ingediend bij het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie met eraan verbonden een ontwerp tot oprichting bij het Ministerie van een dienst voor de boekhouding van de instellingen voor bijzondere jeugdzorg. Het Ministerieel Comité heeft zijn principieel akkoord gegeven.

De indiener van het amendement brengt hulde aan de inspanningen van de Minister om te komen tot een bevredigende oplossing. Hij vindt echter dat men uit de vicieuze kringloop moet geraken : de instellingen beschikken niet over een voldoende aantal opvoeders omdat ze niet de nodige fondsen ontvangen; deze fondsen worden niet toegekend omdat de instellingen niet een voldoende aantal opvoeders hebben.

De Minister onderstreept dat wij thans in een overgangsperiode verkeren wat dit probleem betreft. De opvoeders in de instellingen voor bijzondere jeugdzorg hangen af van het Ministerie van Nationale Opvoeding. De Minister heeft bij zijn collega aangedrongen om ertoe te komen dat onderwijzers bij middel van een bijkomende scholing als opvoeders in deze instellingen zouden kunnen ingeschakeld worden.

Een lid laat nog opmerken dat de instellingen ook onoverkomenlijke financiële moeilijkheden kennen op het vlak van de nakoming van de sociale wetgeving voor hun personeel en ook op andere domeinen.

De Minister deelt dan mede dat hij vooraleer zelf een amendement in te dienen, nog moet wachten op de beslissing van het Begrotingscomité, beslissing die zeer binnenkort zal worden genomen.

De Commissie beslist dienvolgens de stemmingen over de amendementen uit te stellen tot 19 april.

aux amendements de la seconde série, qui tendent à augmenter les crédits de l'article 12.25 de 60 millions de francs et ceux de l'article 12.33 de 537 millions de francs. La justification détaillée de ces amendements est reproduite en annexe II.

Dans sa réponse, le Ministre rappelle la manière dont le montant des subventions journalières des établissements spécifiques pour jeunes était fixé autrefois par le « juge des enfants ». Dans la suite, ces subventions journalières firent l'objet de plusieurs adaptations forfaitaires, ce qui a pu donner lieu à des injustices et à des discriminations.

Un groupe de travail interdépartemental, créé par le Ministre sous le Gouvernement précédent, a défini des critères objectifs, sur la base desquels ont été rédigés les amendements.

Le Ministre insiste sur le fait que les conclusions du groupe de travail présentent des chiffres optimaux, c'est-à-dire des montants qui devraient être versés aux établissements répondant aux critères objectifs qui ont été fixés. L'application de ces chiffres optimaux donnerait lieu à des dépenses supplémentaires d'un montant de 375 millions pour 9 mois (du 1^{er} avril à fin 1972).

Une proposition a été soumise par le Ministre au Comité ministériel de Coordination économique et sociale, assortie d'un projet portant création au Ministère d'un service de comptabilité des établissements spécifiques pour jeunes. Le Comité ministériel a marqué son accord de principe.

L'auteur de l'amendement rend hommage aux efforts du Ministre afin de parvenir à une solution satisfaisante. Il estime toutefois qu'il faut sortir d'un cercle vicieux : les établissements ne disposent pas d'éducateurs en nombre suffisant parce qu'ils ne reçoivent pas les fonds nécessaires, et ces fonds ne leur sont pas alloués parce que les établissements n'ont pas un nombre suffisant d'éducateurs.

Le Ministre souligne qu'en ce qui concerne ce problème, nous nous trouvons actuellement dans une période transitoire. Les éducateurs des établissements spécifiques pour jeunes dépendent du Ministère de l'Éducation nationale. Le Ministre a insisté auprès de son collègue pour que l'on arrive à ce que les instituteurs, après une formation complémentaire, puissent être attachés comme éducateurs à ces établissements.

Un membre fait encore observer que les établissements connaissent également des difficultés financières insurmontables quant à l'observation de la législation sociale pour leur personnel, et dans d'autres domaines encore.

Le Ministre fait alors savoir qu'avant de déposer lui-même un amendement, il doit encore attendre la décision du Comité du Budget, qui sera prise à très bref délai.

La Commission décide dès lors d'ajourner au 19 avril les votes sur les amendements.

Op die vergadering deelde de Minister mede dat hij nog verder contact dient te nemen met zijn collega van Volksgezondheid en achteraf nog het vast akkoord van de Regering moet bekomen, zodat hij pas ter vergadering van de Senaat van dinsdag 25 e.k. ter gelegenheid van de bespreking van zijn begroting dit amendement zal kunnen voorleggen.

Om de bespreking van de begroting op de voorziene datum te kunnen laten doorgaan, beslist uw Commissie een stemming uit te brengen over het amendement opgenomen in bijlage II van dit verslag.

De Minister verklaarde uitdrukkelijk dit amendement niet te kunnen aanvaarden en was zelf van oordeel dat de voorgestelde cijfers de bedoeling van de indiener ervan overtreffen.

Uw Commissie keurde het amendement eenparig goed bij 2 onthoudingen.

**

Zij keurde het wetsontwerp houdende de begroting goed met acht tegen twee stemmen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

**

AMENDEMENTEN GOEDGEKEURD DOOR DE COMMISSIE.

WETSTABEL.

TITEL I.

Gewone Uitgaven.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Art. 12.25. — Uitgaven die voortvloeien uit de actie voor sociale bescherming van de Jeugdbeschermingscomités.

Het krediet van 137.700.000 frank te verhogen tot 197.700.000 frank.

Vermeerdering : 60.000.000 frank.

Art. 12.33. — Onderhoud en opvoeding van de kinderen door de Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatspersonen of aan openbare of private verenigingen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs.

Het krediet van 1.241.000.000 frank te verhogen tot 1.778.000.000 frank.

Vermeerdering : 537.000.000 frank.

Au cours de cette réunion, le Ministre a fait savoir qu'il devait encore poursuivre ses contacts avec son collègue de la Santé publique et obtenir ensuite l'accord ferme du Gouvernement de sorte qu'il ne lui sera possible de déposer ledit amendement qu'au cours de la séance du Sénat du mardi 25 avril prochain, qui sera consacrée à la discussion de son budget.

Afin que cette discussion puisse avoir lieu à la date prévue, votre Commission décide de mettre aux voix l'amendement reproduit en annexe II du présent rapport.

Le Ministre déclare explicitement qu'il ne peut accepter cet amendement, estimant même que les chiffres proposés dépassent les intentions de l'auteur.

Votre Commission a adopté l'amendement à l'unanimité moins 2 abstentions.

**

Le projet de loi contenant le budget a été adopté par 8 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

**

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA COMMISSION.

TABLEAU DE LA LOI.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Art. 12.25. — Dépenses résultant de l'action de protection sociale des Comités de protection de la jeunesse.

Porter le crédit de 137.700.000 de francs à 197.700.000 de francs.

Augmentation : 60.000.000 de francs.

Art. 12.33. — Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publique ou privées.

Porter le crédit de 1.241.000.000 de francs à 1.778.000.000 de francs.

Augmentation : 537.000.000 de francs.

BIJLAGE I.

AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR EEN SENATOR.

I. — Ontwerp van wet.

TITEL I.

ART. 10.

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« De zij het artikel 33.05 voorziene kredieten voor Werken die zich bezighouden met het aannemen van kinderen zullen prioritair worden toegekend. »

Verantwoording. — Recente gebeurtenissen en het « Witboek » van de instellingen voor bijzondere jeugdzorg verantwoorden een prioritaire hulp.

II. — Wetstabel.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Artikel 33.05. — Toelagen aan de beschermingscomités, aan de Koninklijke Commissie der beschermingscomités en der jeugdbescherming, aan de werken die medewerken aan de jeugdbescherming en aan de werken die zich bezighouden met het aannemen van kinderen.

Het krediet van 4.156.000 frank te verhogen tot 154.156.000 frank.

Vermeerdering : 150.000.000 frank.

Verantwoording. — Een bijkomend en eenmalig krediet — in afwachting van een gecoördineerde planning met het Ministerie van Volksgezondheid — wordt ingeschreven voor de « werken die zich bezighouden met het aannemen van kinderen ».

(Art. 33.05 van het Verantwoordingsprogramma ten belope van 150.000.000 frank).

In afwachting van een betere regeling van het nijpend probleem der instellingen voor bijzondere jeugdzorg moet een bijzondere inspanning worden gedaan ten bate van erkende instellingen, vanzelfsprekend mits een waakzame en tevens stimulerende controle.

ANNEXE I.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR UN SENATEUR.

I. — Projet de loi.

TITRE I.

ART. 10.

Compléter cet article comme suit :

« Les crédits prévus à l'article 33.05 pour les Œuvres s'occupant de l'adoption d'enfants seront octroyés par priorité. »

Justification. — De récents événements et le « Livre blanc des maisons d'enfants » justifient une aide prioritaire.

II. — Tableau de la loi.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Article 33.05. — Subsidies aux comités de patronage, à la Commission royale des patronages et de la protection de la jeunesse, aux œuvres collaborant à la protection de la jeunesse et aux œuvres s'occupant de l'adoption d'enfants.

Porter le crédit de 4.156.000 francs à 154.156.000 francs.

Augmentation : 150.000.000 francs.

Justification. — En attendant une planification coordonnée avec le Ministère de la Santé publique, nous proposons de prévoir un crédit supplémentaire forfaitaire pour les « Œuvres s'occupant de l'adoption d'enfants ».

(Art. 33.05 du Programme justificatif à concurrence de 150.000.000 de francs).

Tant qu'on n'aura pas trouvé une meilleure solution au problème angoissant des « maisons d'enfants », il s'impose de faire un effort particulier en faveur des établissements reconnus, moyennant — bien sûr — un contrôle à la fois vigilant et stimulant.

BIJLAGE II.

AMENDEMENTEN
INGEDIEND DOOR EEN COMMISSIELID.

Wetstabel.

TITEL I.

Gewone Uitgaven.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Article 12.25. — Uitgaven die voortvloeien uit de actie voor sociale bescherming van de Jeugdbeschermingscomités.

Het krediet van 137.700.000 frank te verhogen tot 197.700.000 frank.

Vermeerdering : 60.000.000 frank.

Artikel 12.33. — Onderhoud en opvoeding van de kinderen door de Minister van Justitie of door de rechterlijke overheid toevertrouwd aan privaatspersonen of aan openbare of private verenigingen of instellingen van liefdadigheid of van onderwijs.

Het krediet van 1.241.000.000 frank te verhogen tot 1.778.000.000 frank.

Vermeerdering : 537.000.000 frank.

Verantwoording : 1. Principe van de verhoging.

Niemand twijfeld er nog aan dat de dagprijzen die de meeste instellingen voor bijzondere jeugdzorg vanwege het Ministerie van Justitie ontvangen om minderjarigen op verzoek van de jeugdmagistraten en de jeugdbeschermingscomités op te nemen, zodanig ontoereikend zijn dat zij deze instellingen niet in staat stellen (gelijktijdig) de noden van de hen toevertrouwde kinderen, de arbeidswetgeving en de sociale rechtvaardigheid tegenover hun personeel te eerbiedigen.

Het valt ook niet te ontkennen dat de Staat in laatste instantie de verantwoordelijkheid draagt van deze wantoestand, aangezien hij de opdrachtgever is van deze instellingen.

De voorgestelde bijkomende kredieten hebben tot doel aan deze wantoestand partieel een einde te maken door vanaf 1 april 1972 een gedeeltelijke toepassing mogelijk te maken van onmiddellijk te publiceren subsidienormen, zonder welke geen enkele rechtvaardigde aanpassing van de dagprijzen meer denkbaar noch mogelijk is.

ANNEXE II.

AMENDEMENTS
PROPOSES PAR UN MEMBRE DE LA COMMISSION.

Tableau de la loi.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Article 12.25. — Dépenses résultant de l'action de protection sociale des Comités de protection de la jeunesse.

Porter le crédit de 137.700.000 francs à 197.700.000 francs.

Augmentation : 60.000.000 de francs.

Article 12.33. — Entretien et éducation des enfants confiés par le Ministre de la Justice ou l'autorité judiciaire à des personnes ou à des sociétés ou institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées.

Porter le crédit de 1.241.000.000 de francs à 1.778.000.000 de francs.

Augmentation : 537.000.000 de francs.

Justification : 1. Principe de l'augmentation.

Personne ne met plus en doute que, dans la plupart des cas, les subventions journalières que le Ministère de la Justice alloue aux maisons d'enfants qui accueillent des mineurs d'âge qui leur sont confiés par les magistrats de la jeunesse et les comités de protection de la jeunesse, sont à ce point insuffisantes qu'elles ne permettent pas à ces établissements de répondre aux besoins des enfants qui leur sont confiés, et (simultanément) de respecter les exigences de la législation sur le travail et de l'équité sociale à l'égard de leur personnel.

Il est tout aussi incontestable que c'est l'Etat qui est en dernier ressort responsable de cette situation malsaine puisqu'il est le mandant de ces établissements.

Les crédits supplémentaires proposés par le présent amendement visent à mettre fin dans une certaine mesure à cet état de choses en permettant une application partielle, à partir du 1^{er} avril 1972, de normes de subvention qui devront être publiées immédiatement et sans lesquelles aucune adaptation équitable du subside journalier n'est plus pensable ni possible.

Bedoelde subsidienormen dienen minstens de weerslag te zijn van de besluiten van de interdepartementale werkgroep, in 1969 ingesteld door de Regering om advies uit te brengen over de voorstellen van de Consultatieve Commissie van Justitie (verslag neergelegd in Juni 1970).

De toepassing van deze subsidienormen zal om budgettaire redenen slechts gedeeltelijk zijn. Daaronder wordt verstaan :

a) de volledige forfaitaire vergoeding van de verblijfskosten per geplaatste minderjarige;

b) de proportionele vergoeding van de reële subsidieerbare kosten van het bestaand personeel op 1 januari 1972, o.a. beperkt tot een gemiddelde van 1 opvoeder per 7 kinderen (hetzij 2 per groep van 14 à 15 kinderen).

2. Bedrag van de verhoging.

A. Als basis moet men de berekeningen nemen, verricht door de directie « comptabiliteit en financiën » avn de Dienst voor eJugdbescherming om de budgettaire weerslag te berekenen van de voorstellen van de Interdepartementale Werkgroep betreffende de studie tot eenvormigheid der dagelijkse toelage voor onderhoud en opvoeding van minderjarigen, door openbare diensten geplaatst.

In de hypothese dat al het personeel van de gestructureerde instellingen onder dienstkontraat zou komen te staan (dus ingeschreven bij de R.M.Z.), en in de veronderstelling dat gemiddeld 1 opvoeder per 7 minderjarigen in de leefeenheden werkzaam zouden zijn, kwam men tot een gemiddelde dagprijs van 276 frank (aan index 130 pct.) in juni 1970. Rekening houdend met de stijging van de index, moet dit bedrag heden op 304 frank gebracht worden.

Toegepast op de 15.000 minderjarigen, die op last van Justitie geplaatst zijn, zou de totale uitgave voor het ganse jaar geraamd moeten worden op $15.000 \times 365 \times 304 = 1.664.400.000$ frank.

Op de begroting 1972 zijn echter voorzien :

Artikel 12.25	F	137.000.000
Artikel 12.33		1.241.300.000
	F	1.378.300.000

Om het bedrag te kennen dat normaal bestemd is voor de plaatsingen in instellingen, moet men van deze som aftrekken :

a) 3.000 plaatsingen in gezinnen hetzij		
135 F $\times 365 \times 3.000 =$	F	147.825.000
b) speciale kosten		120.000.000
	F	267.825.000

Totale subsidie voor de plaatsingen in instellingen :

$1.378.300.000 - 267.825.000 = 1.110.475.000$ frank.

Ces normes doivent au moins correspondre aux conclusions du groupe de travail interdépartemental constitué en 1969 par le Gouvernement en vue d'émettre un avis sur les propositions de la Commission consultative de la Justice (rapport déposé en juin 1970).

Pour des raisons budgétaires, l'application de ces normes de subvention ne sera que partielle. On entend par là :

a) le remboursement forfaitaire complet des frais de séjour par mineur placé;

b) le remboursement proportionnel des frais réels subventionnables, pour le personnel en fonction au 1^{er} janvier 1972, limité notamment à une moyenne de 1 éducateur par 7 enfants (soit 2 par groupe de 14 à 15 enfants).

2. Montant de l'augmentation.

A. Il convient de prendre comme base les calculs effectués par la direction « Comptabilité et Finances » de l'Office de la protection de la jeunesse afin de pouvoir chiffrer les répercussions budgétaires des propositions du Groupe de travail interdépartemental sur l'étude de l'uniformisation de la subvention journalière d'entretien et d'éducation des mineurs d'âge placés aux frais des pouvoirs publics.

En partant de l'hypothèse où tout le personnel des maisons familiales structurées serait engagé dans les liens d'un contrat de service (et donc inscrit à la Sécurité sociale), et que les effectifs moyens soient de 1 éducateur par 7 mineurs dans les unités pédagogiques, on est arrivé à une subvention journalière de 276 francs (à l'indice 130) en juin 1970. Compte tenu du jeu de l'index, ce montant doit être porté actuellement à 304 francs.

Si ce chiffre est appliqué aux 15.000 mineurs placés aux frais de la Justice, le total des dépenses pour l'ensemble du pays devrait être évalué à $15.000 \times 365 \times 304 = 1.664.400.000$ francs.

Or le budget de 1972 prévoit :

Article 12.25	F	137.000.000
Article 12.33		1.241.300.000
	F	1.378.300.000

Pour connaître le montant normalement réservé aux placements en établissements, on retranchera de cette somme :

a) 3000 placements en familles soit		
135 F $\times 365 \times 3.000 =$	F	147.825.000
b) frais spéciaux		120.000.000
	F	267.825.000

Total des subventions pour les placements en établissements :

$1.378.300.000 - 267.825.000 = 1.110.475.000$ francs.

Bij te leggen :

$1.664.400.000 - 1.110.475.000 = 553.925.000$ frank per jaar

hetzij vanaf 1 april 1972 :

$\frac{3}{4} \times 553.925.000 = 415.443.750$ frank

verspreid over artikel 12.25 (afgerond op
42 miljoen) F 41.544.375

Artikel 12.33 (afgerond op 374 miljoen) . 373.899.375

B. Op de berekeningen van 1970 moeten echter — buiten de index — ook een paar andere belangrijke correctieven toegepast worden, nl. :

1. de patronale lasten werden toen op 30 pct. vastgesteld, daar waar zij heden minstens op 35 pct. moeten geschat worden;

2. de Staatsbarema's, waaraan de functies in de privé-instellingen gekoppeld waren in het verslag van de interdepartementale ewrkgroep, worden vanaf 1 april 1972 verhoogd (gemiddeld + 20 pct).

Zoedoende wordt de dagprijs 348 frank (i.p.v. 304 frank).

Totale subsidie nodig voor één jaar :

$348 \times 15.000 \times 365 = 1.905.300.000$ frank.

Bij te leggen :

$1.905.300.000 - 1.110.475.000 = 794.825.000$ frank per jaar

hetzij vanaf 1 april 1972 :

$\frac{3}{4} \times 794.825.000 = 596.118.750$ frank

verspreid over artikel 12.25 (afgerond op
60 miljoen) F 59.611.875

Artikel 12.33 (afgerond op 537 miljoen) . 536.506.875

♦♦

N.B. — In beide gevallen wordt gerekend op een gemiddelde van 2 opvoeders per 14 kinderen. Het ligt voor de hand dat het normaal aantal opvoeders minstens 3 per pedagogische eenheid moet belopen.

A suppléer :

$1.664.400.000 - 1.110.475.000 = 553.925.000$ francs par an.

soit à partir du 1^{er} avril 1972 :

$\frac{3}{4} \times 553.925.000 = 415.443.750$ francs

répartis entre l'article 12.25 (montant
arrondi à 42 millions) F 41.544.375
et l'article 12.33 (montant arrondi à
374 millions) 373.899.375

B. Abstraction faite du jeu de l'index, d'autres correctifs importants doivent être appliqués aux calculs de 1970; en effet :

1. les charges patronales ont été fixées à l'époque à 30 p.c. alors qu'aujourd'hui elles doivent être estimées au moins à 35 p.c.;

2. les barèmes de l'Etat auxquels le rapport du groupe de travail interdépartemental liait les fonctions dans les établissements privés seront augmentés au 1^{er} avril 1972 (en moyenne + 20 p.c.).

La subvention journalière atteint ainsi 348 francs (au lieu de 304 francs).

Subvention totale nécessaire pour une année :

$348 \times 15.000 \times 365 = 1.905.300.000$ francs.

A suppléer :

$1.905.300.000 - 1.110.475.000 = 794.825.000$ francs par an

soit à partir du 1^{er} avril 1972 :

$\frac{3}{4} \times 794.825.000 = 596.118.750$ francs

répartis entre l'article 12.25 (montant
arrondi à 60 millions) F 59.611.875
et l'article 12.33 (montant arrondi à
537 millions) 536.506.875

♦♦

N.B. — Dans les deux cas on part d'une moyenne de 2 éducateurs pour 14 enfants. Il est évident que le nombre normal d'éducateurs doit être au moins de 3 par unité pédagogique.